

Literary & cultural magazine ■ Goroob

مجله فرهنگے، ادبے، هنری

غروب

یادنامہ پیر فرزانه فرهنگ و ادب

استاد موسے هرپسے نژاد



غروب

■ مجله ای برای فرهنگ و هنر
Literary & cultural magazine

■ صاحب امتیاز و مدیر مسئول:

علی حامد ایمان

■ سردبیر:

رضا همراز

■ زیر نظر شورای نویسندگان

■ عکس روی جلد: روشن نوروزی

■ عکس پشت جلد: مقصود سامع سردرودی

■ دفتر مرکزی

تبریز- خ شریعتی شمالی (نرسیده به سه راه امین)

روبروی دبیرستان ثقه الاسلام

مجتمع کاروس

طبقه ۳- واحد ۶

کد پستی: ۳۹۱۹۶۵۱۳۳۷

تلفاکس: ۰۴۱-۳۵۵۷۰۱۶۰

۰۹۱۴ ۷۷۶ ۰۳ ۶۶

■Email

goroob.magazine@gmail.com



رضا همراز

قیرخ گون بوندان اول تانری نین اوجسوز - بوجاقسیر
رحمتینه واصل اولان روح اولله اوغلو رحمتلی اوستاد
حاج موسی هریسی نژاد ایله ائله ان گنج چاغلاریمدان
تانیس ایدیسمه ده، اونون بیر سیرا فیکرلری ده هئج
راضی لاشمازدیم؛ اما او دئین لرین بیر چوخو ایله کامیل
شکیلده راضی لیق وئردیم. بو تجیب انسانین ان دیرلی
ایش لریندن تورک، اوزل لیک له آذربایجان ادبیاتینا مارق
گوستریب، بو باره ده ایشله مه سی ایدی. اوستاد اوزون او
مرحله یه چاتدیرمیشدیر کی، نهنگ شاعیریمیز شیروانی
خاقانی نین بیرسیرا آغیر قصیده لرین قارشى لاییب،
اونون شرح حالین یازیب یادا بیر سیرا شعرلرین مهارت له
آچیق لامیشدیر. ادبیات عالمینده اونون ان چوخ سئودیکی
شاعیرلردن بونلاری گوسترمک اولار: شیروانی خاقانی،
باغدادلی فضولی، سنائی، تبریزی قطران، انوری، مولوی
و باشقا بیر نئجه شاعیر. اوستاد هریسی ادبیات عالمینه ائله
گنج چاغلاریندان قدم قویموشدور. او، حتی میلیل حوکومت
چاغیندا پارلایان شاعیرلر مجلسینده ده اشتراک اندیب
آشاعیدکی شعرینده طنطنه ایله اوخوموشدور :

شانلی آذربایجان

بزک لی ائيله ییب گول بوستانی

هزاره باشلایدیر داستانی

آچیب سوسن تۆکوب رخساره زولفون

عبیرآمیز اندیب باد صبانی

خمار باده وسلم کی لاله-

اولوب جام شراب ارغوانی

دومانی داغ، چیچک لی باغ، یاشیل چول

یثره حسرت قویودور کهکشانی

چیخارکن گوژ، باتار اولدوز گول اوسته

اثر سیماب داغلاردان دومانى

چاتیبدیر باش - باشا سرو و صنوبر

اولبدور باغبان گول میزبانى

خزان ضحاکى تختیدن دوشوبدور

اولوب عرعر درفش کاویانى

گۆیردیب هر یثری خضر طبیعت
تاییب اسکندر عمر جوادانى
ایشیقلیق ظلمته غالب اولارکن
کۆچوبدور اۆلکه دن غم کاروانى
چکیب کۆوشنده سونبول صف قوشون تک
چیخیب تخته گولون نو شیروانى
اوچور فاختا قونور گولدن گول اوسته
اۆتور بولبول سئویر هانسی هاوانى
«هریسی» طوطی شکر شکن دیر
سئور طوطی اولان هندوستانى
آذربایجان منه هندوستاندیر
یاشاسین شانلی آذربایجانى .

رحمتلی اوستاد هریسی نین آذربایجان ادبیاتیندا آدی
قالارکی شاعیرلردن اولماسینا امینم. اونون بول - بول اثر
لری تاسف له هله ده گون ایشیغینا چیخما امکانی تاپما بیلمه
میشلر. شهروردی لی شیخ اشراقین «فیزل عاغل» کیمی
شاه اثرین آچقلایب حتی تورکجه میزه ده چئویرمیشدیر.
سید حمزه نگاری نین دیوانین نشر حاضرلامیش، مین ایل
لیک آذربایجان عرفانینا دایر، ناصرالدین شاه قاجار، تورک
لرین تاریخی، فردوسی یه عاید بیر رساله، تبریز مائثرلرینه
دایر ۳۰ حدودندا مقاله، تیمور اوچون بیر رساله، شیروانی
خاقانی ایچون تورکجه هابئله فارسجا ایکی رساله، فارس
شاعیرلرین شعرلریندن تورکجه میزه ترجمه، بویوک فضولی
نین انیس القلب قصیده سینین تورکجه میزه ترجمه سی
و... حاج آقا هریسی نین کارنامه سینین بیر قسمی دیر.
اونون اثرلرینه دایر یازیب دانیشماق بورادا اولاسی دئییل.
آنجاق بونو باشقا بیر ماجالا ساخلاماق گرک. الدله اولان
وجیزه نی بیر ادبیات خادمینه بورجوموز اوده مک نیتی ایله
بیر هفته دن آز بیر زماندا حاضرلادیق. اولاییل سین کی
اونون روحنون شاد اولماسینا و قالانلارینین سئوینجینه
سبب اولسون. انشا... تعالی



دونبلی ائلی

بئله نظره گلیرکی «دونبلی لر» اورارتولاراکى اسمى ۶۱ ئیل میلاددان قاباغاکیمی آذربایجاندا سلطنت انیدییلر و ماد شاهنشاهی هوخستره ایله منقرض اولوبدورلار منتسب بیر قبیله دیلر. بو طایفا قدیم زاماندا خوی دا و دؤروبرینده یئرلهشیپ یاشامیشلار. نئجه کی شکاکلار یا شقاقی لر داش ماکى دا، کردستاندا و سرایدا ساکن اولان بیر طایفا دیرلار و شباهتلى دومبلی لره وار. هر دؤرده طایفا باشچی لاری حؤکمران اولوب نهایت صفوی لرین آخیرلاریندا نادرشاه دؤرونده آذربایجاندا قودره ته چاتیب، گئت - گنده قودره تلى چوخالمیشدیر.

• دونبلی ائلی و آذربایجان

دونبلی لرین تاریخی دوروم لاری باشقا بیر مقاله ده اؤنجه منیم طرفیمده ن یازیلیب و بوراخیمیشدی. بو یازیدا دونبلی لرین باشچیلاریندان کی آذربایجان و تبریز ده حؤکمران اولوب و آذربایجان تاریخینده روللاری اولموش و آذربایجان تاریخینده اؤزلرینه گؤره یئرتوتوب لار خلاصه اولاراق عزیز اوخوجولارا سؤز اچماق ایسته بیر م .

دونبلی لرین کؤکلى حاققیندا مختلف نظرلر و عقیده لر واردیر. خلق آرا و دیلرده اولان سؤزلره گؤره اونلار اورارتولاردان یادىگار قالان بیر طایفادیرلار. اورارتو سلسله سینی بنا قویان آذربایجاندا (ارمه) آدلى بیر ارمن دیر. اورارتولار ۸۸۰ ایل میلاددان اؤنجه آذربایجاندا حؤکومه چاتمیشلار. چوخ یازیلی داشلار و تاریخی اثرلر بو سلسله نین شاهلارینین حاکى مبین نمونه اولاراق ورزىغاندا، سیغیندیل داغلاریندا اولان بیر کتیبه اورارتولارین، بشینجى شاهى، «ایکینجى ساردورى» عصرینه عاید اولان بیر اثر دیر. ۶۱۰ ایل میلاددان اؤنجه اکباتاندا مادلارین اوچونجو شاهى «هووخستره» ایله اورارتو سلسله سى نین عؤمرونه سون قویولدو.

«نادر میرزا» «تاریخ جغرافی دارالسلطنه تبریز» اثرینده یازیرکی (دونبلی ائلی کورد قبیله لره ندیرلرکی «موصل» اؤلکه لرینده یاشامیشلار.) بئله نظره گلیرکی نادر میرزا بو سؤزو «محمدابن یعقوب» ون قاموس کیتابیندان گؤتورموش اولار. «کاتب چلبی» «جهان نما» آدلى کیتابیندا دونبلی لرین خوی منطقه سینده «سکلان آباد» آدلى بیر قصبه ده یاشاماقلارین قئید اندیر.



«شرف خان» اینانیرکی دونبلی لرین کۆکو عیسی آدلی شام امیرینه چاتیر، ۱۰۰۵ ایل هجری قمری ده ن اۆتن زامان عثمانلی شاهی «دۆردونجو سلطان مراد»، «ارزنجان» اۆلکەسین دونبلی لرە تاپشیریر هابئله ارزنجان ماحالی دونبلی لرین ایله آبادلاشیر. شرفخانانین بو نظریه‌سی الده اولان سندلرە گۆره قوندارما و اغیلا سیغمايان دیر.

«نادر میرزا» (سلمان سوی باشی) نی دونبلی ائللینین بیرینجی باشچی سی تانییب کی «سکمن» اۆلکە سین آبادلایب هابئله «جورسون» حاکمی «زال اوغلو محمد پاشا» نی اسیر ائدیپ دیر. بئله نظره کلیرکی بو آدم «سلمان سوی باشی» یوخ، آنجاق (سلمان سوی باشی دیر). سوی باشی دان سونرا «جمشید سلطان دونبلی» مرندین حاکیمی اولدوقدا، عثمانلی «جیغال اوغلو» ایله دۆیوشوب و باسیلیپ دیر.

«قوتورده»، «اوراجیغین ابقای» ماحالی، «سلیمان سرای»، «چالديران» و «سکلان» ماحالاری چوخ زامانلار دونبلی حاکیم لرینین تصروفونده اولوبدور. تاریخ یازانلار آرا سندیتی اولان «ابن اثیر» کی اۆزوده «موصل» دیاریندا یاشارمیش، یازیر: آذربایجانین گون باتان طرفینده یاشایان کردلر، انجب لرینین حاکیمی، «نجم الدین ایوب» اولارلا بئله او دیاردان کۆچوب «موصل» و «دیاربکره» گلدیلر. موصل حاکیمی بو یئرین انتظاماتین اونا تاپشیردی و بۆیوک مقام صاحبی اولدو. نجم الدین صلاح الدین یوسفین (صلیبی دۆیوشلرینین فاتحی و ایوبی سلسله‌سینین بنا قویانی) نین، آتاسی دیر. صلاح الدین ۵۸۷ هجری قمری ایلینده شامدا دونیاسین ده‌ییشدی.

«ابوالفدا حملة» صاحبی ده یازیر: دونبلی لر سلطان صلاح الدین ایوبی نین دویوشلرینده اونونلا چپین به چپین اولوب لار. بو روایتە گۆره اولاییلرکی بو ائل نجم الدین ایوبی ایله بیرلیکده اۆز دیارلاریندان کۆچوب موصل دیارینا گتتمیشلر و بئله دوشونولور دونبلی ائلی کرد ائللرینده-ن بیر ییری ایمیش. آما دونبلی حۆکم سورەنلرینین پایتختی عمومیه خوی شهری اولموش بو مناسیبتە گۆره بو ائللین ییغینجاغی و اوتراغی خوی هابئله اونون دۆره‌برینده، اولان قص‌بەلر و کندلرە اولموشدور. «احمد خان دونبلی»

دونبلی ائللینین ان تانییمیشی سلمان خان سوی باشی اوغلو، ایوب خان اوغلو، مرتضی قلی خان اوغلو، شهیار خان اوغلو، مرتضی قلی خان اوغلو احمد خان دیر. احمد خان حاقیندا بئیرینده آرتیق معلومات وئریله چکدیر.

■ نجفقلی خان دونبلی تبریز حاکیمی

نجفقلی خان، احمد خانین قارداشی، مرتضی قلی خان اوغلو ۱۱۷۷- قمری ایله کریم خان زندین فرمانیه. تبریزده بیگلر- بیگی عنوانیه حکمران اولدو. تبریزه باغلی ماحالا، ارونق انزاب، مهران رود- آلان بر آغوش- سرد صحرا- موزا خان- بدوستان- خانمرو- ورودقات- دهخوارقان- ویرجرو- ویدهر- گوهرود- سراب- هشترو- مرند- گرگر- زنوز و اوجان و ابوفرمان دا قید اولونموشدور کی نجفقلی خانین حکمو اوماحالاردا دا یئریرمیش.

نادر میرزا دارالسلطنه تبریز کیتابیندا قید ائدیرکی نجفقلی خان بیگلر- بیگی ۱۱۹۴- قمر ایلینده خوی حاکیمی عمیسی احمد خانین راضی لیغی و حمایه‌سی ایله تبریزین دۆوره‌سینه مؤحکم و گئنیش بیر حصار چکدی. تبریزین شهری و دۆوره باغ- باغات- لاری- دا بو حصارین ایچینده یئرلشمیشدی. بو حصارین سکگیز دروازاسی وارایدی.

۱- خیوان قاپی سی- ۲- باغمیشه قاپی سی ۳- سیرخاب قاپی سی ۴- ده‌وچی قاپی سی ۵- استانبول قاپی سی. ۶- گ‌جیل قاپیسی ۷- نوبار قاپیسی ۸- مه‌هاد مهین قاپیسی آدلانمیشدلار. هر قاپی‌نین ایکی میناره‌سی رنگلی کاشی لارلا بزه‌نمیش، دروازانین اوستونه بویوک مرمرداشی قویولوب و اولارین اۆزه‌رینه یازی لار قازیلیمیشدی.

بو گونکون اوسکگیز قاپی‌دان باشقا تاریخی اثرلرکیمی تبریزه تکجه بیر باش قاخینجی قالیپ دیر.



باغمیشه قاپی سیندا نئجه اولوب کی ایکی تاغلی بویوک بیر ده میر قاپی نین بیر تاغی پاسلانمیش حالدا تبریز اهالی سی نه بوغما چبخاریر.

نجفقلی خان ری دروازا سینین چبخاریندا دا بیر بویوک و گۆزل باغ اکدیرمیشدی اونوندا آدی «بکلم» باغینا مشهور اولموشدو.

کریم خان زند ۱۱۸۰- نجی قمری ایله یئنی دن بو عنوانا فرمان صادر ائدیر: عالیجاه، رفیع جایگاه، حشمت و جلالت و شهامت دستگاه، شوکت و اقبال و دولت پناه زبده الخوانین الکرام و امیر الامراء الفطام. نجفقلی خان بئیگلر بئیگی دارالسلطنه تبریز... نجفقلی خان تام اقتدارلا، مختاریت شکیلینده تبریزده و اونا باغلی اولان ماحاللارا ۴۴- ایل حکومت ائدیر. اونون جماعتله گنجینه سی تاریخلرده قئید اولموشدور.

۱۱۹۲- اینجی ایله حیاتا گۆز یوموب، نجف شهرینده تورپاغا تاپشیریلیر. نجفقلی خاندان سونرا اوغلو خدادادخان تبریزده بئیگلر بئیگی اولموشدور.

■ احمد خان دونبلی

احمدخانین اؤنجه کیم اولوغو قید اولونوبدور. اونون پایتختی خوی شهری اولموش مردن، سلماس هابئله قاراداغا حاکیم اییمیش. تبریز حاکیمی، کرد اویماقلاری هامیسی اونون فرمانیندا اولوبلار. نادر میرزا یازیر: احمد خان ۱۱۹۹- دا قیرخ مین قوشونلا تبریزه گلیب. نادر میرزا، حاج میرزا یوسف مجتهدده نقل ائدیب کی بئله بیر آغیر قوشون کئشلیکده تبریزده بیر نفرین ده بیرنی قانامادی و هئج کیمه زیان یئتشمه دی.

احمد خان گنبد مطهر عسکرین علیهما السلامین و معروف سردابین و مسجدلرین ۱۲۰۰- ه ق ده سامره ده بنا قویدو. ۱۲۰۶د- دا اوغلو حسینقلی خان اونلاری تکمیل ائله دی. احمدخان خویدا دا بیر بویوک. گۆزل اورهک اوخشیایان بیر باغ سالدیرمیشدی.

احمدخان او قدر قدرت صاحبی اولموشدو کی کریم خانین اورهیی بو قدرتون اوشوندو شهباز خانین اوغلانلاری دئمک احمد خانین قارداشی اوغلانلاری کریم خانین شیرازدا یاخین آدام لاری اولموشدولار. اونلاری اویره دیب احمد خانین آرادان گؤتورولمه سی مقصدی ایله خویا گؤندردی. احمد خان قارداشی اوغلانلارین یاخشی قارشیلادی اونلارا محبت و حورمت گؤستردی.

اونلار احمدخانین اؤلومونه یول آراییردیلا. بیر گئجه احمد خانی قوناق قاغیردیلا احمد خان هابئله اوچ اوغلو کلب علی خان- حسینقلی خان و جعفر خان اونلارین ائوینده قوناقلاری اولدولار. احمد خان عمارتین ایوانیندا ایلمشیمیشدی. بیر اوشاق اونون قوجاغیندا اوتوروب اونا دئدی: سیزی اؤلدوره جکله. احمد خان خطری دویوب اؤزونو جلد ایواندان آتیپ قاچماغا باشلادی. آز قالیردی دروازادان چیخا. دوشمانین بیر گولله سی آرخادان سوکوب. سینه سیندن چیخدی. احمدخان در حال یئره سربلیدی.

شهبازخانین اوغلانلاری در حال احمد خانین بویوک اوغلو کلب علی خانی دا اؤلدوردولر. حسینقلی خان اونلارین الینده ایسه اولدو جعفر قلی خان چوخ چتینلیکله اؤزونو آرادان چیخارا بیلدی. او اؤزونو کرد عشار طایفالارینا یئتیریب، قوشون سهمانالایب بیرمی گون چکمه دی قایدیب خوی شهرین محاصره یه سالدی.

خوی اهلی ده احمد خانا وفالی قالدیقلا رینا گۆره ایچریده قیام ائله دیلر. احمد خانین قاتل لرینین بیر یوللوق خویدا کۆکون کسدیلر. جعفر قلی خان، قارداشی حسینقلی خانی حبس دن قورتاریب ۱۲۰۰- نجی ایله حسینقلی خان آتاسی نین یئرینده ایله شیب حکمران اولدو.

■ خداداد خان دونبلی

نجفقلی خاندان سونرا اوغلو خدادادخان تبریزده بئیگلر- بئیگی اولدو. سربابین حاکیمی صادق خان



شقایق خدادادخان ایله مخالفت باشلادی. خدادادخان سراپا قوشون چکدی. نادر میرزا یازیر: تبریز قوشونو سراپا یاخینلاشاندا صادق خان قاقماق فکرینه دوشدو امما منجمی دئدی کی یاری گون دؤزه بیلین سفر سنینه اولاجاقدیر. صادق خان دایاندی آز کئچمه دی خداداد خانین باشین صادق خانین قاباغیندا یئر. قویدولار. ۱۲۰۵- ده تبریز قوشونو دالی اوتوردو صادق خان قدرته چاتدی.

■ جعفر قلی خان دونبلی تبریزین اقتدارلی حاکیمی

ساراب دا باش وترهن حادثه خوی دا حسینقلی خانین قولاغینا چاتدی. او سراپا قوشون چکیب. صادق خان شقایق قاقچیدقان سونرا سراپی تصرف ائله دی سارابی اؤز مخالیفلریندن تمیزله یب ایشلری سهمانالیب تبریزه دؤندو. قارداشی جعفر قلی خان تبریزه بئیگلر بئیگی اندیب خویا قاییتدی. جعفر قلی خان چوخ اقتدارلا تبریز حاکیمتین اله الیب و تبریزه آبادلیق لار، ایجاد ائله مه یه باشلادی. تبریزین جومه مسجیدی کی زلزله ده آرادان گئتمیشدی، جعفر قلی خان دستوری ایله یئنی دن تیکیلدی. او ۱۲۰۸- ده صاحب الامر مجیدین بنا قویدو کی هله ده دورور. تبریزین قیزیلی مجیدی نین ده بناسین جعفر قلی خان دونبلی قویموشدور. جعفر قلی خان تبریزه کن صادق خان شقایق گیزیلی جه سارابا گیرمیشدی. او گیزیلی الله تبریزی لری جعفر قلی خان علییه نه تحریک ائدیردی. بو تحریکات اثرینده گونلرین بیر گونی تبریز جماعتیندان بیر عده لی بیر یئره توپلاشیب اللرینه بئل- کولوک گؤتوروب حکومت ائوینه ساری یونه لدیلر. جماعات «ایسته میریک- ایسته میریک» دیه- دیه جعفر قلی خانین حکومت ائوینه یاخینلاشدیلار. جعفر قلی خانین تفنگ چی لری اونلار آتش آچیب بیر نچه سی نی ایقادن سالاندان سونرا همن جماعات ایشی بئله گؤروب سؤزلرین بئله ده بشدیلر. «کلمیشیک گؤروشمه یه اوز آقامیزدیر» بئیگلر- بئیگی بو احوالاتی گؤرنده گولدو و او جماعاتی باغیشلادی. سونرا سراپا قوشون چکیب یئنه ده صادق خان دیرگین سالدی. صادق خان اردیبله قاقمیشدی. جعفر قلی خان قورد اوره ک لی بیر سردارایدی. قیلینجی نین بیر باتمان آغیرلیغی اولدوغونا گؤره باتمان قیلینج آدلانمیشدی. ۱۲۱۳- ده نایب السلطنه عباس میرزا تبریزه ولیعهد عنوانی ایله حکومته باشلادی. جعفر قلی خان عباس میرزا باباش ایمه دی عباس میرزا خویا قوشون چکیب اونوسیندیراندان سونرا محمود خان دونبلی نی خویدا بئیگلر- بئیگی ائله دی.

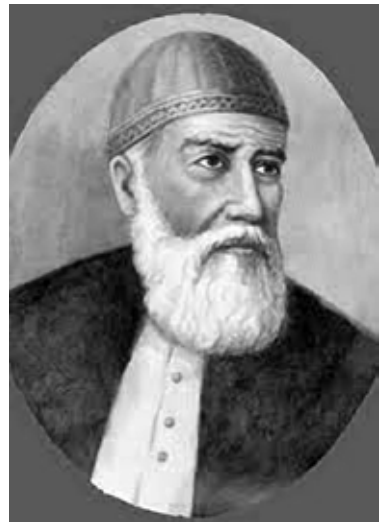
پیرقلی خان قاجار جعفر قلی خان ایزلیرکن او آرازی کئچدی اؤزونو شیروانا یئتیردی. ائله اورداساکن اولوب ۱۲۲۹- دا دا حیاتی سوناچاتدی. عباس میرزا دورونده نجفقلی خان دونبلی نین توره- مه لری مقام صاحبی اولوب هابئله یاخشی یاشایشلاری اولوب آنجاق اونلاری بیر- بیر آدچکمک بو مقاله نی اوزالذب و اوخوجولارین حوصله سیزلینه سبب اولاجاقدیر.

۲۲۴- قمریده متوکل دؤرونده زلزله تبریزی ویران قویموشدو. بو زلزله دن آغیرزلزله ۴۳۴- قمریده امیر وهسودان بن سملان آذربایجان حاکیمی اولان زمان کی تبریز اونون پایتختی ایدی. تبریزی ائله داغتمیشدی کی قیرخ مین نفر سال آلتدا قالیب جانلارین الدن وئرمیشدیلر. ۱۰۶۲- ده یئنه بیر آغیرزلزله تبریزی اله میشدی.

امامبو اوچ زلزله دن داها آغیرزلزله ۱۱۹۴- ده نجفقلی خان دونبلی تبریزه حاکیم اولان زامان باش وئریب و بو شه ری آلت- اوست ائله میشدی.

ریاض الجنه کیتابیندا کی میرزا عبدالله طوجی حسینقلی خان دونبلی آدینا یازمیشدیر یازیر: ۱۱۹۴- قمریده زلزله تبریزه صاف یئر قویمادی. هله بو ویرانلیق لاردان سونرا هر گنجه- گوندوز یئر قیرخ کره دن آرتیق تیتیره ییردی- بو تیتیره ییش لرین ایکی ایل دوامی اولدو.





اعرف العارفين و الواصلين مولانا فضولى نين انيس القلب قصيدهسى نين آذربايجان تور كجه سينه چئوريلمه سى

دهنيز اولساندا بيلمك لرده، اقرارا تكى بيلميرسن
بيلن بير شخص مغرور اولسانداناندا، ناداندير
گورونسه زهد، زاهدده، ريا، اوزدۇندهرين اوندان
ئمرهر علمه اولساكبر، ارجح حفظه، نسيان دير
رضاي حقه خاطر مسجيدى آبادلامير زاهد
اؤزون گؤسترمگ ايستير، ايستگى تزيين ايوان دير
چؤورور سؤيلمه اهل ريانين بارماغى تسبيح
سايارى، آلماغا دنيانى الده نقد ايماندير
چاخيرلاگر اولا پيمانهسى رندين دولى دايم
اوشىخدهن ياخشى ديركى نانريسينا سست پيماندير
اينانما فضلدهن جاهل ووراندادم، دئمه فورا
تايبيدير حكمته يول واقف اسرار پنهان دير
دئييل بيلماق گؤزوندە سري ايشلر انسانا گيزلين
حكيم و عاقله ايدين حجاب آلتيندا كتماندير
خيال ائتمه كى اهل دل ايچوندور هنديده آيدين
بئله سانماكى اونلارى بيلن اخبار يونان دير
فلاطونون هامى بيلديكلرين سانماكى حكمتدير
بيليك، بيلمه، هامى بيلگى لرى، معلوم لقماندير
ياريب درياني موسانين ععاسى كيم نه بيلسين كى
ندهن؟ سوندورمى ين فرعونه گورسمكده طغياندير
اوگون كى چارميخا، (مؤمن) چكيدى، (اسيا)، ساحرلر
دوشونموردى نتيجه فرعون آخرده افغاندير
تاپا فطرتده صورت هر شيئكيل سه، سعد، يا منحوس
اونا تعبيردهن عاجز اولان تاثير دؤوراندير

سؤزون اسرارى كؤنلوم حوققا سيندا در غلطاندير
فضاسى، بيلمه گين درياسى، حقين فيضى نيساندير
نلؤلؤلر، اولوتانرى؛ ترويو مشاق، كى اونلاردان
بو يون، قولاق بزه كلى ائيلى ين ابكار عرقاندير
دليلن بو درجه اودريايه سارى سانكى يولى واردير
كى، هرساعت گؤزوم گؤزور توقف سؤز، در افشاندير
سبب بوديلدى كى دل اهلى انسانه دئير انسان
دانيشمير چونكى حيوان، حيوانا سؤيلمير، انسان دير،
سوراغيم واردى بيركسدهن ديلى نين قدرينى بولمور
بلى لعلين بؤلونمز قيمتى تا ساكن كاندير
سؤزه اول حدهدە تك وار منزلت زعم معلمده
آدى، تعظيم ايچون گاهى دعا، كه وحى و قرآندير
سؤزون ايستكلى سين هر كيم بزهكلنديرسه بولسون كى
لباس معرفت گئيديرمهسه اندامى عرياندير
آله سال خير معنا، قانع اولما لفظه، آوازه
كى داووده نبوت ادعا دير، سانما الحاندير
اوچور تما كسب عرفانسيز بدهندن روح قوشون، سانكى
اوشاق دير روح، عرفان كسبينه جسمين دبستاندير
دئمه بير ذره توپراق دير بدن كنهون ايشين آختار
كى مين لر خضر سر (۲) هال بو پنهانده بيابان دير
دئمه جان بير نفس يئلدير، اونون ذاتيندا، قبركائيله
گوره رسن تا نتيجه اوز، گوز اولوالا بصاره (۳) احيراندير
حواس و عقل، تا فرماندا دير چيربين قازان عرفان
كى هر اوستاده عرفان سينهده كالاي دكان دير



جهاندهندی حاصل رَمَلا بوفیکر مغزینده
 کی هر یئرده اوتورسا حکمران ائنگیس(۴) و لجا(۵) ندیر
 کمال نقص دهن بو ادعا وار هر منجمده
 کی هر بیر سیرده تأثیر ائندن برجیس و کیواندیر
 ازل خلقتده صادر: خیره یا شَره اولان حکمی
 قاریشدیر مَقدان عاجز انقلاب چرخ گرداندر
 حرصین ظنی یا طلدر کی تنبل لردیلر یوخسول
 وئرن دؤولتلییه نعمت لری سعی فراواندیر
 حکمین اطلاعی یوخدو، درده ادعا ائتسه
 سبب پرهیزدنه غفلت، شفاء مدیون درمان دیر
 حرصه استراحت یوخدو اولسا ایرانین شاهی
 اولالی، مبتلای فیکر فتح چین و توراندر
 اولار، قیزدیرمالی، حرصین اودوندا اولداتان انسان
 قیزیل تا اولماییب امکانی توپلانسین پریشاندر
 جهان اسبابی نین تکمیلینه قادر دئییل بیر کس
 نه آیدین دیر یولی حرصین نه سر منزل نمایاندر
 شروره، یوخ قوزوق، قایتاق، ووروب، بیخماق، چپاول دهن
 قیزارمیش آت غذاسی، سفره سینده نزل(۶) طغیاندر
 جگرلر پارچالانسا، اوددوتوب یانسا، حالین پوزماز
 اوسانماز قلبی، یانماز، گؤرسه خلقلین قلبی بریاندیر
 فراغت، قان سوران شاه دؤوری اولماز ملته حاصل
 قویون باشی، بالالی اوندادیر کی (قورد) چواندیر
 گل ای سلطان ظالم وورما بالتا، نخله، تخت اوسته
 سنه(توچی)(۷) وئریرگر باغبانلار، نخل عنواندر
 یارالی قلبیهو مرهم لبیندن بیر گؤزهل قویسا
 جزاسی اول دوداغین، اولسا انصاف زخم دنداندیر؟!
 دوزهلدیرسن نه چون بیر تخت گمی تک بیر سووا دوشسون
 مصیبی اول سویون هر بیر فقیره نوک مژگاندر
 اکینجی نین واریندا، وار شریک لرتک سنین بهرن
 بوخالدا کی واریناسنده اولان قدرت نگهباندر
 اولاندا فوت اموالی سنه لازیمدی تاوانی
 اؤزون آفت اولارکن، فوتا کیم مستؤل تاواندیر
 خزینه آریسی ائتمه، هراس زهر ثعبان(۸) وار
 گول اولسا شاه قربوندا، نیکانی چوب درباندر
 گتره ک دربان آغاجیندان دؤزهلسین تخته تعلیم
 اودم کی قرب شاهنشه گدایه آفت جاندر
 اؤپه حاجبلرین یولچو آغاجیندان گتره ک چونکی
 آغاجلار مانعئی تحصیل ننگ قرب سلطان دیر
 تاپان یول دربار، انسانلیغین الدن وئرره، اوردا
 کی انسان لار، انسانلیق تضاد فیکر خاقاندر

یوخوندور گر خبر احوال شاه لاردان، گؤمان ائتمه
 کی شاه محسن دیر اعیانی اونا مشمول احساندر
 ضروری احسانی ساتماکی دوزگون بیر کرامتدیر
 کی شاه مجریمدی، تحصیل ائیلی ینلراوندان اعیاندر
 ریاسیز بیر کریم اول اهل معنایه، یاراشارکی
 تفاوت سیز بساطیندا اونون سئوگیله، دوشماندیر
 اوخیلا دوشمانین وورسا کرامت پیشه بیر انسان
 طلا و نقره دهن پیکان یاراسی اوسته درماندیر
 دوشوندور سیدی یوخسول انسانا، درکی، بو معنای
 یاشایشدا، اونون چون، تانری لطفی، ضامن ناندر
 نه لازیمدیر باش اگسین کسری کیخسرو قاباغیندا
 ندهن خاطر رهین منت فغفورو خاقان دیر
 احدهن باشقالاردان قلب اثوبن حکمتله قیل خالی
 امین کعبه سن بتخانه ائتمک کعبه نی مان دیر
 اولوب غفلتده، غافلدهن دینلمه ارشاد، اصنامدان
 دوشونجک اولما قدا بیجهت مسجود رهبان دیر
 اوزاتما صدق الین بیر دامنه ایدوست، الما کی
 تعلق لرالیندهن او، اوزاخلانمیش گریبان دیر
 نه گلسه قشیره گنج اینه تک، اوندان، مسیحاده
 توتولموش اینه دهن حین عروجی گؤیده داماندر
 گؤتورسه رغبت عارف دنیادان واردیر یئری، اوندا
 گؤره، همت آتی چارنال قاچارکن، تنگ میدان دیر
 نئجه قالسین بو آلاچاق یئرده رنجیرده سریع السیر
 نظر سالسان، اونا، گؤیلر، فضا، میدان جوولاندیر
 بنا، دنیاده غفلتدندی، قویماز بیر بنا بیلسه
 بیر، دؤوران الیه عافیت محکوم ویران دیر
 اوجالدار ایوانین کیوانه باشین کسری، درک ائتمز
 کی توپراغی هر عصرین کسری سی نین خاک ایواندر
 اورده-ک چیرپیندیران دنیا اسبابینا باغلاما چوخ بئل
 اولاندا وار روالی، اولما ماسی داغ خرماندر
 گؤتور کئتردهن ال، اوز عرلته دؤندهر، آدامسیز اول
 خطر لرده، ملک لر یالقیزا یاردیم دیر، اعوان دیر
 قوتارماز، فتنه دؤور زاماندا، اولمایان فانی
 فنا بیر اولکه دیر کی فتنه دهن آسوده سکاندیر
 کیمین دنیا غمی گراولمایا، غم سیزدی اونا آسان
 قیامت قورخوسی، کؤرپی دوروشی، وضع میزاندیر
 واریندان ائیله سن احسان، آزالسا، کامل انسان سان
 سبب طی کمالاته، واریندا، اولسا، نقصاندر
 اؤزوندن گنج وصال یاره چات، آیدان حقیر اولما
 چاتاندا وصله، رخساری فنای مهر رخشاندر



فقير اول، شاد ياشا، چونكى ياشايش شعله دهن شمع
 ميسر اولسا مافوق حيات آب حيواندير
 فنا چون وار، چتين ليكده اولومدور ياخشى نعمتدن
 قوتارسا يسردن (معسر)، يازا چيخميش هزاران دير (۷)
 انده هر كيمسه عادت درده، آختارماز اونادرمان
 تامود (۸) امالكه رضواندان آرتيق حظ نيراندير
 هر انسانين بهشتى، دؤوقودور، چون كؤزيه، اوچماق (۹)
 قوجاغى آناسى نين، شهدين آرخی نوک پستاندير
 كمال عشق دهن، اول كيمسه نين وار بوى دتمك حاققى
 ياشايش، تا اوناور، جاني نذر درد جاناندير
 بشر، ياخشى، يامانى، بير، بير يندن ائتمه گه آيبرد
 نصيحت ائيلين، فصل الخطاب (۱۰)، آيات قرآندير
 بيله تا خلق دردين رتبه سى درماندان آرتيقدير
 دبیر حکمته غم کلمه سى دفترده عنوان دير
 يادا، غم مبتلا سى اولمايان كس تانريسين سالماز
 آتار تانرى سئو ن عيشى اونا مقبول احزاندير
 چوخالديقجا وارين يوخسول لارى گؤرسن خوروزلار نما
 گؤره رسن آزمان اؤتمكده، يوخسول، وارلى يکساندير
 اوزه گؤز ياشيني يا غدير مرامين تا اله گلسين
 گؤوه رده ر اوند توپراق گؤل كى اونا فياض باراندير
 بو دنيا ده اودنيانين، ايشين گؤز، شفته دوشمه
 اول، اول كيمسه كيمي ياي غصه سى قيكر زمستان دير
 زمانه خلقينه دوز گونده اولسان آرخادوندرمه
 گؤزه ل ليكده ندى يوسف مورد ايد، اخوان دير
 گؤجه قولدا گؤوه نمه اولما غافل آل ائندن لردهن
 تورا يوز رستمى سالماغا كافى زاله دستاندير
 آيبيخ اول حيله دهن غافل مبدا ائيليه عقيلن
 كى كامل آدمى يولدان ائندن نيرنگ شيطان دير
 شهين تاجيندا كى جيققا، بو يانميش ذره توپراقدير
 وئره ن تشخيص قويور قيمت، دئير لعل بدخشاندير
 توكور، كؤل باشينا هئى ذره، ذره شاه لارين تاريخ
 اوشاقدير سانكى شاه لار آلدانان اشكال الواندير
 قازانجا، بوسيه كاسه فلک دهن اولما چوخ مايل
 قونا قچى اولسا قاتل، قالمماق تكليف مهماندير
 باشيندا وارسا نشات ائيلمه هر دؤوقدا ضايع
 اينده وارسا جوهر چوخ باهاساتساندا، ارزاندير
 گؤنولده قويما هر بير لاله اوزلى داغى يئرلنسين
 پريشان اولما گؤرسن عنبرين گيسو، پريشاندير
 وفاتين گوزلويون (۱۱) هر قاره توپراق دا تلف ائتمه
 ايكي اوچ گون حال به حال اولدو قداستما گول يا ريحاندير



نه چوخ بيدل سين تگ گوپ باسار كن دوست حيوندهن
 سولوشقار كن اوزى، گؤردوم محبت دهن پشيماندير
 دالينجا شهيد صلين گر آغى لى آيريليق واردير
 او صلين ارزشين سورسان باهاسى درد هجراندير
 فقيه، يول آختارير الله سارى ماسوالله دان
 اودور يول گؤسته رمن بو نقصله، امثال اونا اقراندير
 تانير حق اهلى فرعون حشمتيندهن حق تعالانى
 اولان فرعون لازم معجز موسى بن عمران دير
 دليل آختارسا تحقيق اهلى كى الله واردي يا يوخودر
 بوتون لو كده عالم تكوين وجود ذاته برهاندير
 اوشاق بطن آناسيندا نئكيئلنمك همين، رزقى
 چاليشماميش اونا تعيين ائدن الطاف يزداندير
 انده نده دعوى بيلماخ، اونا بيلماق دئدير كى
 چاليشدان رزق تامين دير بو سؤز انسانه كفرا ندير
 نده ندير نفس نمرودى تكبردهن گؤتورمور آل
 كى اؤزوندهن دفع مغمغ ائتمگه مسلوب الامكاندير
 سواى تانرى، قياس ائيله سليمان حكمونون عجرين
 ازل فرمان يري اولان توپراقه آخر تحت فرماندير
 بيرى انسانسا، كافى ديروا تا تك قورخو الله دان
 اولالى اهرمن مستوجب ترس سليماندير
 حكيميندير صلاحى كفرده هر قدر اول افساد
 و گر نه سهل اونا هر باطله اقدام بطلاندير
 گولى، ايستر قورونسون باغيان گؤل حفظينه خاطر
 گؤزه ل گولدهن، گؤزونده خارديوار گولستاندير
 آغاج جانلانس، جانلانماق اولار آخر اونا قورا
 ائندن ظالم ايله ظالمين دفعيني دؤوراندير
 چوخ ايمان كفردهن حاصلدى، يوسف قصد ائتمكده
 گناهه، بت قاباقدا مانع انجام عصياندير
 اگر الله مطلق اولما ياطاعاتين اى غافل
 يالاندير وئرسه كيم وعده، يئرلين فردوس و رضواندير
 يئرلين اولسا جهنم، صورتين حدسيه اولار قاره
 گؤره رسن قيروقطران ايرگه نير، سندن گريزاندير
 آلاز كن كافرين مالن دئيردين بس حلالين دير
 نديرايندى سؤزون گؤرمكده كى مال مسلماندير
 بو دنيا دغاللى دريادى، بير گون دالغانماقدا
 قديم، نوحون، زامانيندا لفلبندى كى طوفاندير
 بو غولماق قورخوسوندان بو ده نيز سطحينده هر سر هال
 او اندازه اوزور كى اونا دولى يئل ايله انبان دير
 وصاله چاتميش انسانين هراسى بلو اوان اولماز
 بوغولماقدان، مصون، اؤرده كده نيزده موجلار داندير

امیدی تانریا باغلا، موحد اول یالاتچی اولما
 امید عفو تانری محضرینده ضد حرماندیر
 امید، وار، مقبلی، فیض حقه قابل اولوب گؤرسون
 اونا مدبر، محل شاهد آثار غفران دیر
 گتیرسه تانری اعمالی اگر حق و حساب اؤسته
 ناممکن نسل انسانه وصال حور و غلمان دیر
 اگر هر سهو ائندن اوچماقه گتتماقدان اولا محردم
 تمتع اوند، اوچماقدان فقط مخصوص رضواندیر
 مفید اول قایدالاندیر خلقی، قدرین ایستهسن آرتا
 آری، چوخوار، ائندن تولید بال ممدوح قرآندیر
 چالیشما هئی بدن الوان لباسیله بزهک لنسین
 گلن عریان بو دنیایه گئندن چاغلاردا عریان دیر
 ایکی دنیاده چاتماق آرزیا حاصلدی تقوادهن
 کی تقوی خرما آغاجی، آرزیلار یاپراق و اغصاندیر (۱۲)
 ایکی دنیا ایشین گؤرمک سنه لازیمدیر، عاجزسن
 دوشوبسن بیر ایشه کیم، چوخ چتین تأمین ساماندیر
 مگر پیغمبرین پاک روحی نین فیضی انده امداد
 بوصورتده ایکی عالمده سامان تاپماق آساندیر
 نبی دیر، هاشمی دیر، ابطحی، امی دی، مکی دی
 ائندن اونو کلید باب، درب دینه، دیاندیر
 قیام شمع قدینه، یوزا ابراهیم پروانه
 یوز اسماعیل، عید اکبر و جهینه قرباندیر
 سلیمان بسطینه خاتم امینی، سلیمان خواجه
 بساط بوذر و مقداد ینا خادم سلیمان دیر
 نه موسی دیر اونا تایی، وادی ایمن نه بطحایه
 نه یوسف دیر مثناسی، نه مکّه مثلی کتمان دیر
 بحمد الله بنایی جوهره دیم آسایشه دوزمک
 داشی، سو حلم توپراق بیلگی بنیان دیر
 متی تک بیلمه بانی بو ائوه اسکی بنالر چون
 اولانلار بانی اهل هندو شروان و خراساندیر
 تکیبک اوچ رکنی: خاقانی، امیر خسرو، صوراجامی
 منه بغداددا حاصل سعی دهن دؤردونجوار کاندیر
 دئیلل سعی فضولی دهن بو شعر توفیقینه جرأت
 اونا خاقانی، خسرو، جامی روحی کارگردان دیر
 ترجم قیل باشا بیپهوده عؤمرمد چاتماسین یا رب
 گر عرفان کسینه صرف اولما یا مصروف هذیان دیر
 دندیم یئر سیز سؤزی هدیان دئیلل قیمتلی دی شرعیم
 ده نیز قعرینده دیر ساکن، انیس دَر و مرجان دیر
 خطر، میزان یاغیندا، یوخدمدو، شعر جرموندهن
 آغیر اولماز او بیر شئی کی اونا بیر باد میزاندیر

عطاقلیل قلبیمه هر علمدهن تانری، بولورسن دل
 منه دیر پیر تعلیم بنده اونا طفل سبق خواندیر
 چیتخارتدی معدنبن دهن طبعی نین خاقانی بیر پولاد
 اونو دریای هنده گؤنده رهن اوستاد شرواندیر
 اوپولاددان دؤزه لیدیپ گؤزگو (خسرو) چوخ مهارتلن
 خراسانه او گؤزگو مصدری دلپی (۱۳) و مولتان دیر
 جلا جامی ووروب اول گؤزگویه بغداده گؤندردی
 مرادی گونده ریشده ن خادمان شاه مرداندیر
 یوخیدی نسبتی، کور طبعیمیله، چوخ جسارتله
 الیندهن بیر کسین قایدیم کی قلبی مهر رخشان دیر
 او گؤزگودهن بزهک لندیری صورت شرعیمین بکری
 اونا عارض گؤزل لیکدن، باخان لارمات و حیراندیر
 انیس القلب بو محبوبه آدقویدوم اونا آرزیم
 هماره بزم اهل فهم آرا مشهود جوولاندیر
 میسر ائله شمع بزم اصحاب نظر اولسون
 ایراق، ضای (۱۴) پردهسی آلتیندا گؤره بیرده کی پنهاندیر
 عدالتخانه روما اونو اقلیم ایرانندان
 وثریم بیر شخص آپارسین کی امین پاکبازاندیر
 «هریسی»، فیکر تسخیر ادب دنیاسی او غروندا
 فتوحاته مؤثر دوولت سلطان سلیمان دیر
 جمادی الاولی ۱۴۱۰-۱۳۶۸/۹/۱۰
 من الهجره النبویه (ص)

ایضا حلا:

- ۱- منضود دوزولموش
- ۲- سرهال آوارا
- ۳- اؤلولابصار گؤزرجولر
- ۴- ائنگلیس رمل شکیل لریندهن بیر
- ۵- لحيان: رمل علمی نین شکیلیندهن بیر
- ۶- نزل حاضر غذا
- ۷- تۆجی گلیردهن وئرگی (مالیات)
- ۸- نعبان اژدها
- ۸- طامو جهنم
- ۹- اوچماق بهشت
- ۱۰- فصل الخطاب: حقله باطلی بیر بیریندهن آیران
- ۱۱- گوز: پاییز، گوزولوک پاییز توخومی
- ۱۲- غضبان: بوداقلار
- ۱۳- دلپلی: دهلی
- ۱۴- ضای: ضایع





ارکیم ظفر نشانه سی

همت لره نمونه رشادت لره مثل
 غیرت لره حماسه ، ظفردن نشانه سن
 دریاده غرق اولانلارا « ایللیا » ی دادرس
 حیرت چولونده سسلی جرس کاروانه سن
 تیمور یوروش گتیرمه دی چنگیز گیریشمه دی
 باش ایمه دین سکندر صاحبقرانه سن
 شیرازدا اصفهاندا اوجالسایدی قامتین
 بیت العتیق ، حمل اولوناردین گومانه سن
 هردن باتیب دی گه اوجالیب قهرمان سسین
 عنقای قاف همتیمه آشیانه سن
 شیمشک یارات بولوت کیمی قوی گوی گورولداسین
 یاغدیر یاغیش ولایت صاحب زمانه سن
 بیر پیله سنکی پیله تورتمک دیر عادتین
 انصاف دیر بورونمه یه سن پرنیانه سن؟
 خاقانی ، و نظامی و قطران مزارینا
 توزلو حرم مناره سی یوخ استانه سن
 عنواندی قهر زلزله جهلین گناهی دیر
 پوزغون چمنده بولبوله وجه ترانه سن
 خاقانییم مدینه تبریز تیسفون
 ویرانه قصر سنده انوشیروانه سن
 پوز تورکمان جای ایلقرابین ننگ نامه سین
 خابین کیم اولسا اولکه ده چالدیر چایانه سن
 فرهاد سان کولونگوله از پرویزین باشین
 حریت آل « هریسی » شیرین زبانه سن
 هر بیتنین بیر عالمی وار بو چکامه نبین
 تاریخمی تانیتماغا اله بهانه سن .

چوخ فکر وثرمه رستم هر داستانه سن
 باخ ارک گوز گوسونده آذربایجان سن
 ارکیم گوزل دیارینا گورکملی یادیگار
 محکم اراده ملته آیدین نشانه سن
 ان طمطراقلی شانلی شرافتلی بارگاه
 محور مدار کنگره کهکشانه سن
 مین بیر گئجه کیتابینا مین دستان ارتیریب
 آدلاندیریب سان ارشد ائلین قهرمان سن
 شاهلار شاهی خطائی یه شیخ محمده مطاف
 کعبه شکوه و دولت روایانه سن
 تاریخیوی چبخارتما یادیندان قیزیل باش اول
 سال کولکه بارگاه قیزیل ارسلانه سن
 رسمیت ایله مذهب حق تانیتدیران
 دونیایه سرو قامت خاور میانه سن
 اصحاب رسنه ماخذ تفسیر ارس ، خزر
 بطنینه کی اولان صدفه دردانه سن
 ایران فلاطینین اولوبان باش مدینه سی
 تبریزیمین وجاهتینه پشتوانه سن
 کول اوسته اوت بیتر آتالاردان مثل قالیب
 سن منتسب خزر دایاغی دودمانه سن



گوی مسجد

مدار کرسی نه آسماندى گوى مسجد
 فلک لهن فلکه کهکشاندی گوى مسجد
 ساچاندا گون ائله بیل (دریای نور) دی دالغانیر
 کواکب ایله دولو آسماندى گوى مسجد
 نگین ملک سلیماندى، لؤلؤ و مرجان
 عقیق و لعل بدخشان نشاندى گوى مسجد
 فضای لايتناهی گووه نمه سین اوژونه
 گوونمگ ایسته سه نعم المکاندى گوى مسجد
 حریم کعبه مقصود عالم ملکوت
 حرمسرای سپهر آستاندى گوى مسجد
 رکن، رکن جهان شاه بن قرا یوسف
 ابوالمظفر گیتی ستاندى گوى مسجد
 نقوشی دیر، سئور، آیات، مرمر الواحین
 بزه کلی مأثره جاواندى گوى مسجد
 چیچکلی داغدی، یاشیل چۆلدو، گوللو گولشندی
 صفالی، باغدی گۆزهل بوستاندى گوى مسجد
 آلیشما سین اوره ییم، غصه لنمه ییم، نئیلیم؟
 گۆرنده مآذنه بی آذاندی گوى مسجد
 بیزیم جهالتیمیز، رونقین الیندن آلیب
 دئییلله مأثره تورکماندى گوى مسجد
 بو طایفا مسجد گوهرشادین مؤسس ایدی
 همان او مسجد ایله همزمان دی گوى مسجد
 خراسان اهلینه مهد شرفدی گوهرشاد
 کلیسای آذربایجاندى گوى مسجد
 قوری تعصبی جهلین سالیب دی گۆزوندن اونو
 گۆرن اولسا مقدس مکاندی گوى مسجد
 زمان مفسر اولوب حق آیدین ائیلیه جک
 داریخماسی اولانا گوى زباندی گوى مسجد
 خیال عالمی نین خسته خاناسیندا حکیم
 یارالی لار یاراسین باغلیاندی گوى مسجد
 دومانلو آریما چیلغین کولکلی گوز فصیلی
 جیغیردان آیری دوشن کارواندى گوى مسجد
 هریسی یا، اوژونون ابتلاسی باشدان آشیب
 ایتیپ دی شام غارانی باغری قاندی گوى مسجد
 اوچوبدو ربع رشیدی گئیدی غارته ارک
 سیاست عالمینه بد گوماندی گوى مسجد .

گوزومون ایشیغی صبا نین واخت سیز پرپر اولماسینا گوره

تا وار (صبا) گوزومده ایشیق آغلارام سنه
 ای حسن باغینا یاراشیق آغلارام سنه
 واخسیر خزان سازاخلاری باشلاندی، وای- وای
 دوشدو حیات یولوم دولاشیق آغلارام سنه
 هجران چۆلونده یولدان آزان کاروان کیمی
 قوررام فغان ایله آلاچیق آغلارام سنه
 اوخشار اورهک سینمده، سیزیلدار یارالاریم
 گیزلینجه، گاهدان آیدین آچیق آغلارام سنه
 بیر حالدا یام کی حالیم دوشمانلار آغلاییر
 گۆز یاشی، دل قانی قاتیشیق آغلارام سنه
 لاچین (صبا) یاشایشا سن سیز گومانسیزام
 آلقانه اوز گوزوم بولاشیق آغلارام سنه
 کؤسسسه گوزوم دئسه کی آزا آغلا یورولموشام
 بالواررام ائیلهره م باریشیق آغلارام سنه
 گولگون کفن (صبا) دیبه ره م جان وئرنده جانیم
 قالینجا بیرجه قاشیق آغلارام سنه
 یورغون «هریسیم» اولار گر فیرگون گنجیم
 یا گوندوزوم گونشدن ایشیق آغلارام سنه



بو یوک فضولی میز

قوجالماییب دی قوجالماز، قوجالمایاندی فضولی
همیشه گوللو گولوستاندی، بوستاندی فضولی
ادب دنیزلرینین ساو الانی، ناققلاریندان
صدف لرینده اولان درّ شایگان دی فضولی
علوم دریاسی دیر دالغاسی الینده قلم دیر
قلمده برق گوجون گوسترن دومانندی فضولی
داغ اولسا لوح تصوّرده صورت ادبیات
پرنده قیش فصیلی یازدا پرنیاندی فضولی
نوائی، مولوی، خاقانی و نظامی و جامی
سنائی، صائبه تای بحر بی کران دی فضولی
علی و آل علی، بالاخص ختم رسالت
حدیقه سینده اوتن عندلیب ساندی فضولی
«حدیقه السعدا» مقتداسی مذهبی نین دیر
او سرو کولکه سی، قمری نغمه خواندی فضولی
علی ولایتینه اعتقادی کامیل اولالی
طریق حَقّده سالار کاروان دی فضولی
گلین کیمی بزین سوزلرین ادب گئیمی ایله
کلام مولکونه خاقاندی، حکم راندی فضولی
سمند فیکرینه میدانندی ماوراء طبیعت مکین
مکاندادی مبهوت لا مکاندی فضولی

اولوب مواظب احکام شرع سیر سلوک دا
حدود شرعی تصفّودا یوخلویاندی فضولی
بایات ائیلندن، آذربایجانلی، مسکنی باغداد
اوغوز سولاله سی، تورک اوغلو تورکمان دی فضولی
ادیب دیر، ادبیات تورک و فارس و عرب ده
کلیم وادی قدس بو اوچ لساندی فضولی
(باهار گولشنه گئیدیردی حله خضرا)
قصیده سین یارادان خالق بیاندی فضولی
طبیعتا دی آدی منطق الطبیعه بو شعرین
یثرین گوورتنی سینه قونداران زباندی فضولی
نجوم و حکمت و تفسیر و نحو و منطق و فقه
کلام علومی کواکب دی، آسماندی فضولی
کلامی اینجه سایاغی دوزوب ایپک ساپا دوزگون
اؤدیر بو صنع مسلم کی نکته داندی فضولی
بدیع و قافیه، وزن و عروض شاعری دیر
بو سبکه خور باخا هر گوز اونا تیکاندی فضولی
فضیلت اولکه سی، عرفان اوجاغی مهد کمالا
معلم ادبیات جاوندان دی فضولی
«هریسی» سلطه قومیتین تفوّقی قویسا
اینان کی نابغه آخر الزماندی فضولی .





خون گلنار خیابانی

فرو شد تا به چشم خائنان خار خیابانی
به خون آغشته شد چون لاله رخسار خیابانی
در آذربایجان تا روز رستاخیز خواهد شد
روان از رود غیرت خون گلنار خیابانی
به فکر هر جوان در هر زمان و اندیشه پیران
به مقصد رهنمون خواهد شد افکار خیابانی
به حل معضلات روزگاران بود وابسته
همای همت افکار سرشار خیابانی
بر ارواح مقدس در تکلم داشت استظهار
مسمط درها بودند گفتار خیابانی
نجات کشتی ملت ز گرداب مذلت بود
حدیث لوح درس فکر بیدار خیابانی
صدای صوت او پیچیده اندر قاف در قفقاز
که با عنقا شود همراز اسرار خیابانی
ز استثمار اظهار تنفر داشت مردانه
صدف ده در حریت دی پندار خیابانی
مجرد از علایق، سالک ره بود در طرحش
معین مرکزیت داشت پرکار خیابانی
لوای نهضتش بود از خلوص نیتش حاکی
سپهسالار ایمان بود سردار خیابانی
نمی‌گویم که بر جبریل مهبط بود و او، اما
حقیقت‌های الهامند آثار خیابانی
در ارسال قشون بر جنگ «ارشد» غفلتی ورزید
که تا شد سرنگون سنجوق پیکار خیابانی
«هدایت» ناچه را پی کرد بعدا کشت (ارشد) را
از او سر میزند چون دید کردار خیابانی
از این غفلت «هریسی» انتاج نقش شومش را
به دست آورد فرصت خصم خونخوار خیابانی
کفن پوش از شقایق می‌شود هر آذرستانی
گر از جوشش زند دم خون گلنار خیابانی.

سوداگران سوده ی سوداستیم ما

صبح است و لاله ژاله به دامن گرفته است
دامان کوه سر به گریبان گرفته است
گر چه قبا کشیده به پیکر چو پرنیان
بر خویشتن قیافه ی جانان گرفته است
دارد هنوز مقنعه بر ذروه از پرند
بر سر سپر ز برف زمستان گرفته است
بار گران نهاده به دوشش هزار بار
عبرت ز گوشمالی دوران گرفته است
امروز نیست غافل از آینده ی خودش
از خلعتی که زابر بهاران گرفته است
خودباخته ز نعمت الوان نگشته چون -
پند از غرور مردم نادان گرفته است
ای کاش فهمد آن که سریری موقتا
تحویل از اتابک و خاقان گرفته است
گردون به فکر اخذ مکافات از همه
اندر کمین مکان کماکان گرفته است
لیلاج نرد تخت سیاست به دستخون
همواره مهره بر کف حرمان گرفته است
در تنگنای قافیهِ ی شعر زورگوی
ضحاک جای کلمه ی احسان گرفته است
ایام بر تداول دولت گرفته خوی
بر این هر آنچه می دهد، از آن گرفته است
بخشیده بر سکندر و پس داده بر عمر
تاج از کیان و تخت ز ساسان گرفته است
بر یک نمط نمانده نواهای نای او
نایش نوای غرَش طوفان گرفته است
هر کس نخورده است «هریسی» فریب او
عبرت ز نقش ملک سلیمان گرفته است



کریمی نین کریمی

دانشلانیب دیر کریمی نین کریمی
 بئله حالدا آلیب الہ قلمی
 یاد ائدیپ دیر بو رفیق مخلصدن
 معجزا ائیلہ ییب عرب عجمی
 منی دیلسیز گوروب دیله گتیریپ
 ایلیب نئی، سیزیلدا دیب کلمی
 بیر نئی کی سیزیلتی سی شادلیق
 گتیره ر محو ائده کونلونده غمی
 بیر نئی کی نواسینین اثری
 وجددن دالغالاندیراندی بمی
 بیر نئی کاخر الزماندی فتنی
 نوح طوفانی دیر نواسی گمی
 بیر نئی کی یاتانلاری او یادی
 هر زمان سسله ننده چهر و بمی
 بیر نئی کی مقام معجزه ده
 (عازر) ه جان وئر مسیح دمی
 بیر نئی کی ریا و تزویرین
 حقاسین سیندیراندی جام جمی
 بیر نئی کی ایک یئرینه قبول
 ائیلہ مز عرضه ائسه لر گوزه می
 بیر نئی کی سینار تاری تانیماز
 او کوزی، فرعون، گوجی، درمی
 بیر نئی کی سئور همیشه اسه
 دوغرو قرآن الینده دین علمی
 بیر نئی کی اونو چالاندا چوبان
 توپلاشار داغ - داشا قاچان غنمی
 بیر نئی کی اونوتما عدو الله
 اولایلمز ولیسی یا صنمی
 بیر نئی کی چهارده معصوم
 حبی دیر نفخه سینده لا نعمی
 بیر نئی کی او هر هاوا چالماز
 یولو دوز یولودو یوخدو پیچ خمی
 بیر نئی کی نواسی ایستر اولای

حقاً احقاق حقہ حق قدمی
 بیر نئی کی حروف نغمه سینی
 شن ، صفا ، صلح کسر و فتح و ضمی
 بیر نئی کی مراغه اوستادی
 لطف ائدیپ دیر اونا بو کیف و کمی
 کی نواسی دوشوب نئی قلمه
 اوردا مرقوم ائدیپ دی بو رقمی
 متاسفدی نئی نیستانه
 گئده رک گورمه ییب او محتشمی
 مرکبه فوری ویرماییب مهمیز
 مهمیزی ویردی بلکه ملتزمی
 تله سن یولداش ایلا یولداشلیق
 سست ائدرمیش ثبوت هر قدمی
 کعبه ی مقصده هریسی چاتیب
 ترک ائدیپ لیک گورمه میش حرمی
 ترک واجب قضاسی جلب ائیلر
 حتماً عفو گناهه ذوالکرمی .



علم دریاسی

ای اولان علم و فضل دریاسی
 قلمی عیشه دوندن یاسی
 ای وئرن روح تازه مرده لره
 دم گرمی زمانه عیساسی
 اوخودوم نامه وی آچیلدی اورک
 کونلومون تاپدی صیقل ایناسی
 نجه نامه بسان سونباته
 آهن سینه دن سیلیب پاسی
 نجه نامه معطر و شیرین
 پسته یا پرتقال مرباسی
 سنه نادیده اولموشام عاشیق
 واردی باشیمده عشق سوداسی
 بیلیمرم ملاسان و یا امی
 شغل تاجردی یا کی عکاسی
 هر کس اولسان متین و لایق سن
 قلمیندن تانیرلا اشخاصی
 دوشسه ذوق اهلی نین بو شهره یولو
 اونون اول منم تمناسی
 بیر منم بیر مراغه باسذیقیدی
 بیر عسل دور سهند حلواسی
 بیرده صابون دی صاف ائدر بدنی
 بیرده باغاتینون تماشاسی
 سن بششیدن بیرین گوریدن کاش
 عجله فیضدن قویار ناسی
 یازمیشان یولداشیم تلسدیردی
 عذریوین یوخ قبوله امضاسی
 اولمارام من رفیق بی ذوقه
 گتیر روچه هر دم ایذاسی
 نه ایشیم وار کنار دریاده
 چاغیرام داده خضر و الیاسی
 شاعیرین یولداشی اولار شاعر
 چوخ مصاحیدن ایله واسی
 بو سخن بنده دن وصیت اول
 تله سن یولداشیلا چیخما یولا

نور تجلی

خال هدف ما در رخسار نمی گنجد
 سودای سرم بر هر بازار نمی گنجد
 آن صورت زیبا بر هر دل متصور نیست
 نقشی است که در طرح معمار نمی گنجد
 تکلیف نمایند تأویل کنم حق را
 این کلمه به تأویل و اظهار نمی گنجد
 بر کنه چنین ذاتی پی می نبرد دانش
 ذاتی است که کنهش در آثار نمی گنجد
 (آرنی) ز چه گویم من جایی که تجلایش
 در مردمک چشم پندار نمی گنجد
 رو بی خبر از خود شو گر جلوه همی خواهی
 کاین کوکبه بر فکر هشیار نمی گنجد
 در وصف صفات او لنگ است کمیت عقل
 توصیف هویت در گفتار نمی گنجد
 ابطال تسلسل را بر وهم قبولاندم
 چون اول و آخر بر تکرار نمی گنجد
 پرگار تفکر را بیهوده مگردانید
 چون نقطه ی مرکز در پرگار نمی گنجد
 بحری است که غایت بر عمقش متصور نیست
 وین لایتناهی در اضمار نمی گنجد
 در وادی این مبحث سرهالی و حیرانی
 در گنبد این چرخ دوار نمی گنجد
 کو خضر «هریسی» را برهاند از این ورطه
 چون نور تجلی در کهسار نمی گنجد



گره از کارهای زندگی نگشود فریادم
 گره ایجاد اندر هر گره بنمود فریادم
 سر از کیفیت دور فلک چون برنیاوردم
 سرشک دیده را بر خون دل آلود فریادم
 کبابم اشک فریاد است طغیان می کند آتش
 از این رو آرزو دارم شود نابود فریادم
 چنان پنداشتم فریاد را فریادرس باشد
 زدم، دیدم به فریادم فغان افزود فریادم
 ز احساسات خود دارم شکایت پیش اهل دل
 تنم را سوخت بیرون شد به شکل دود فریادم
 به وقت غصه نالیدم که این هم عالمی دارد
 ندارد در چنین احوال دیدم سود فریادم
 به پیش حضرت جانان گنه محسوب می گردد
 رسیدن را موفق نیست بر مقصود فریادم
 رهی پیدا نکردم تا که سرمنزل شود ملجأ
 نهان کرد از نظر راهی که پیدا بود فریادم
 تملق کردم و دیدم تبصص می شود حاصل
 گریزان شو از این فعل غلط، فرمود فریادم
 مراحل طی می کردم رساند تا به سرمنزل
 رسیدن در چنین احوال را نستود فریادم
 گسستن از تعلق ها میسر چون نمی گردد
 به جباران نمی خواهد شود معبود فریادم
 جهنم کرده بر ارواح، عالم را تمنن ها
 ز وحشیت تمدن راست ناخشنود فریادم
 «هریسی» یوسفم از چاه کنعان گر برون گردد
 ز بوی پیرهن گردد ز دل مطرود فریادم

طلعت روی تو شد سر سوادای دلم
 عمر بر سر شده اندر سر سودای دلم
 زنگ ناقوس محبت به صدا آوردند
 روز و شب از همه ابعاد کلیسای دلم
 می شود زنده به هر لحظه هزاران عازر
 حین دیدار تو زانفاس مسیحای دلم
 نیست از ذره ی ذرات جلال تو بزرگ
 هر قدر هست بزرگ از تو تمنای دلم
 می نگنجد ادب و معرفت و دوستی ات
 گر شود متصل آفاق به پهنای دلم
 به بزرگی تو قافی نشود پیدایم
 تا ستیغش بشود لانه ی عنقای دلم
 زده سلطان جهانگیر محبت چندی است
 با سلیمان حشمت خیمه به صحرای دلم
 هست پیدایش تصویر رخت در نظرم
 معجز مشعله ی طوبی سینای دلم
 دامن وصل «هریسی» فتد ار بر دستم
 می زنم چنگ بدان از ته و ژرفای دلم



تا نباشد ذروه ی قاف ادب مأوای من
 لاف سیمرغی زدن لاف است در فتوای من
 در طریقم گر نباشد سالکم پیر ادب
 کی بود حاصل به لفظ این معنی از معنای من
 آب دریاها مطهر نیست خبث کفر را
 غسل تعمید ار نریزد بر سرم بحیای من
 هست مرآت دلم را زنگ صیقل ناپذیر
 نیست این زنگار ظاهر لیک در پیدای من
 اشک می ریزم ز چشمم بر فقیر و بر یتیم
 بر صلاح خویش می خیزد ولی آوای من
 کاش تار عنکبوتی صید دلها را نبود
 ظاهر آراسته با شیوه ی تقوای من
 از ملک دم می زند ابلیس فطرت ها چرا
 ذنب لایعفر چنین دعویت اندر رای من
 گل صفت های زمان خار مگیلان فطرتند
 می خلد خار ستم زین رنگها بر پای من
 کافران کز فکرشان بر من ضررها می رسد
 روسفیدانند پیش نفس اژدرهای من
 ننگ من بر دامنم ننگین ترین ننگ هاست
 نیست از این ننگ حاصل فخر بر آبای من

تا مقتدای همت دیدارین اولموشام
 آواره ی تجلی رخسارین اولموشام
 سیر سلوک وحدت اولانمیر میسریم
 کثرت چولونده واله آثارین اولموشام
 امکان تاپانمیرام گنجه نی صبحه چاندیرام
 مأیوس صبح جلوت انوارین اولموشام
 مینای باده مشرق اشراقین اولمادا
 مخمور خمر غیبی ی اسرارین اولموشام
 خام فیکریمین اودوندا یانیر آرزی خرمنی
 صبح و مسا مذکر اذکارین اولموشام
 دیلدن دوشوب سمند تمنای خاطریم
 زار و نزار و خسته دل افکارین اولموشام
 عنقای پرشکسته ی قاف تحیرم
 مبهوت نه مقرنس دوآرین اولموشام
 مفتاح میم احمد اندیب حل معضلات
 مشکات نور حیدر کزارین اولموشام
 راضی بو عاشق اولما کی گنتسین جهنمه
 ابلر بویو هزاره ی اسحارین اولموشام
 اسماء ذات ذاتیوا ذاتیمدی مشتری
 یولچی کؤکونده وارد بازارین اولموشام
 بیر نقطه مرکزیتی یوخدور تخیله
 دوآر مرکزیت پرگارین اولموشام
 کونی آتیب «هریسی» دوتوبدور فقط سنی
 عطف توجه ائيله کی ناچارین اولموشام



آراز سَد سَکندر دیر

سن ای طوطی طبعیم شکرستاندا شکر سیندیر
شکر سیندیرماق اولسا فیکرین اول نیشکر سیندیر
صبادن صبح چاغی اؤیره ن اوز قوی سونبولوستانه
گئجه باغلانمیش آغزین پسته ی نازین سحر سیندیر
مطرًا ایسته سن اولسون طبیعت، باغچا گولنسن
مالیم نفحه ایله قونچا باشیندان سپر سیندیر
سالاندا داغدا قاققیلیتی قلم قاش اولما غافل ها!
آچیدیر اوج دا شونقار گؤرسن بال و پر سیندیر
دوتوبدور ذوق تصمیم کی تۆکولسونلر تماشاویه
تیکاندان گولشن اطرافیندا گؤرسن وار سپر سیندیر
آماندیر گول دره ن گولزاره گلسه قویما گول درسین
دئیمزسن سنه کیم سؤیله ییدیر شاخ تر سیندیر
ییینجاق ائيله ییب اوولاغی گؤرسن نازلی جئیرانلار
دیشین ببرین، قایان، قافلانلارین تاپسان ظفر سیندیر
دادیندان دویماق اولماز بیزم وصل شاه خوبانین
چالیش ال تاپ وصاله دیو هجرانه کمر سیندیر
خبشین نقشی هر لحظه تاپاندا رونق بازار
رواج بازارین تقوادن الهام آل بتر سیندیر
بویون اوخشا صفادن هاردا گؤرسن شاخص انسان وار
کیمین مرآت قلبینده گؤرونسه وار کدر سیندیر
محبت وئر نشان گولنسنین آذربایجان گولسون
فضای غصه نی تسخیر ائله صوت خطر سیندیر
تفر وئر نشان پیمان نحس تورکمانچایه
قضانین پیکر نقشین چاغیر گلسن قده ر سیندیر
بو بیر توفاندی ایمانسیز چاتانماز ساحيله لؤتگه
یونولموش بُت لرین بویون اله آل بیر تبر سیندیر
نه لازیمدیر سنی قارداش باکی دان ائيله سین دعوت
بو محصورین حصارین ال-اله وئر، سر به سر سیندیر
ایکی قارداش آراسیندا آراز سَد سَکندر دی
بئلنچی سدلردن هاردا گؤرسن وار خبر سیندیر
خزر دریاسی نین اطرافینین تاریخی یوخلا
تجاوز ائيله ین عیفریتین انگین مختصر سیندیر
وطن خبی «هریسی» نشئه ی صهبای ملت دیر
تاپیلسا خائن آدین قوی درخت بی ثمر سیندیر



گول چارداغی

گول چارداغیندا باخما بئش اون گون آچان گوله
یوخ اعتبار لاله سایاق باغری قان گوله
بیلسییدی گوللرین پوزاجاقدیر فلک تاغین
صرف ائيله مزدی باغدا عؤمور باغبان گوله
بولبول بیلثیدی گر انده جکدیر خزل، خزان
قویمازدی گول آچاندا گؤز آلتی نیشان گوله
اولمازدی عیسوی صبانین تنفسی
گلستیدی فیکرینه توتاجاق توی خزان گوله
قونمازدی فاخته گول هوسی ایله بوداقلارا
بیلسییدی وئرمه بییدی طبیعت توان گوله
یاز حسرتی، گول آیرسی بیچاره عندلیب
نوحه اوخوردی وصل چاغی بی گومان گوله
ممکن دئیل کی گول آچیلار پرپر اولمایا
چون وئرمه ییب قال امکانی دؤور زمان گوله
حظ وصالی بولبوله جایز ده بیلسه گول
امکان بو حظه وئرمه یه جکدیر تیکان گوله
سؤیکنسه گول- گوله یئر اوزی اولسا گولستان
قهر طبیعت اولمایاجاق مهربان گوله
گول کؤلگه سینده کؤلگه له نن بولبول آخشامی-
صبح ائيله مز گؤره ر کی چؤکوبدور دومان گوله
دوینا بو گولدی انسان اونون خسته بولبولی
گول انسانا یالان دئییر، انسان یالان گوله
نه انسانین فناسینا دونیاده چاره وار
نه رحم ائدیپ فنا وئره جکدیر امان گوله
یاللعجب جرس سسی قالخیب، اویانمیریق
اعلان کوچ ائيله ییین کاروان گوله
عقل سلیم اولسا «هریسی» هزارده
قلبینه چوخ محبتنه وئرمز مکان گوله

قیزیل باشین کمری

تیکان کولوندا کۆنول، آشیانه باغلامیشام
 قرار- مدار محبت زبانه باغلامیشام
 او بولبولم کی قالیدیر گۆزومه آرزیلاریم
 فقط اومیدی گولدن گومانه باغلامیشام
 عسل دی زمزمه، صفرا مزاجلی باغبانا
 مذاق عقربه قوسی نشانه باغلامیشام
 یتره پاخیل گۆی اولوبدور یانیب بوتون کۆوشن
 اومیدی چۆکه بیلسه دومانه باغلامیشام
 نه بیر حالی سوروشان وار نه بیر گلیب گنده نیم
 اومید امکانیمی لامکانه باغلامیشام
 خیال بایراغینی نصب ائدیبالیق بئلینه
 چکیب نشان طرفین کهکشانه باغلامیشام
 تیکان، سهیل عقیق یارالاریمدی منیم
 یووام قانا بویانیب قانی قانه باغلامیشام
 داریمیشام گنجه لر آیری چاره تاپمامیشام
 روابط آهیم ایله آسمانه باغلامیشام
 نه قدر قر- قشه م اولسا بو اؤز گوناھیمدیر
 محبت ایلقارینی ناشیانه باغلامیشام
 کتچن زامانلارلا نسبت جالاتین سببین
 گزب ایزینجه قیزیل ارسلانه باغلامیشام
 کسيلمه سین دئمیشم اولکه مین همیشه سسی
 قیزیل باشین کمرین قهرمانه باغلامیشام
 طواف کعبه ی وصل حق آرزوسینده
 هوس ایپین علم کاروانه باغلامیشام
 داغین باشیندان اوچان داش کیمی دره تکینه
 باشا یئتیلمه یه عۆمری کمانه باغلامیشام
 نه رمالام، نه عزاییم چی یم، جیزیقدا ولی-
 ساین سۆزون ساچنین ساحرانه باغلامیشام
 اورکده سیر صنمی تئلترین وئرنده یئله
 هۆروکلی شال باشینا ماهرانه باغلامیشام
 یاخینلاشیر ائله بیل شوط کعبه ی مقصود
 اراده نیت حج قرانه باغلامیشام
 باشیمدا قیرلیق و قیپچاق و اوغور و قینقیل
 هاواسی، تورک آتادان بئل بیانه باغلامیشام
 «هریسی» شعره صنایع بزک دی، کیم دئسه یوخ
 مکدر اولما ایتی نردبانه باغلامیشام

غایت خلقت

نیشانی وحدتین کثرتده انشاء وجودیمدیر
 قیام قامتیم مبنای انجام قعودیمدیر
 دلیلی واجبین ممکن ده ذراتیندی پرکاری
 همان ذراتدن اجزاء له نن ظرف وجودیمدیر
 معاذلله دئسم بیر قطره یم دریای وحدتن
 او دریا التحاقی غایت سیر صعودیمدیر
 سلوکین سیرینه وحدت چۆلونده مقصد عرفان
 مقام قریده فیکر اتصال ایله سجودیمدیر
 تخیل عالم وحدتده فرضا" تاپسا بیر گولشن
 نوالی عندلیب اولماق اورا شرط ورودیمدیر
 تجرد بحثینه توفیق تاپسام کنج وحدتده
 منافاتی اناالحقین مقامات سرودیمدیر
 مذاقیم سازکاری عالم ربانی اولماقدیر
 تصوف له سکندر سدی تحدید حدودیمدیر
 طبیعت کافتاری دا نبش اندنمز قبریمی قورخام
 ایشیق آی تک شریعت، حافظ گفت و شنودیمدیر
 ریا اهلینده باطل دیر «هریسی» غایت خلقت
 خلوص نیتیم گهواره ی کشف شهودیمدیر
 (حال زاریمدن سنی فریادیم آگاه ائیله دی
 شکر لله اولدی فریادیم منه فریادرس)



صحرای صبحگاه



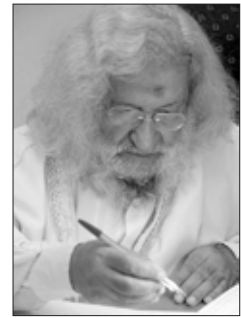
خاقانی از علائم اعلام عالم است
 خلاق بر معانی و اصباح خرم است
 آفاق صبح قاف بر عنقای ذوق او
 ذوقی که با سنجیه ی اخلاق توام است
 سرمست ابرقی صراحی زبیدی
 ز ادريس در تعلم حکمت مُعلم است
 مشکواه نور شعر و شعور و سخنوری
 گهواره ی مسیح، سخنگوی مریم است
 صحرای غمز دانش و ناهید صبحگاه
 جوزای بدر منزلت لیل مُظلم است
 کنز الكنوز لجه ی بی ساحل کمال
 اعجوبه العجایب اولاد آدم است
 مستنطق کلام ز الواح معرفت
 مستمسک ادله ز آیات محکم است
 بر اوج فضل او نرسد جبرئیل و هم
 چون افضل الافاضل و فیاض چون یم است
 تنها طریق وصل براو روح اعظم است
 با خضر در مراحل مخصوص همدم است
 از اتقیه مردف سلک المقربین -
 وز اولیاء و از صلحای معظم است
 دریای اخضر فلک حب مصطفی (ص)
 حسان وصف حضرت او آصف جم است
 از واجب الوجود عیان ممکن الوجود
 در لوح اعتقاد ضمیرش مُرقم است
 فرموده از عدم نتوان ساختن وجود
 ایجاد ، لیک از عدم او را مُسلم است



تنها حکیم و عارف و اهل کلام نیست
هر علم را که نیست حضوری وی اعلم است
توصیف او به یک سخن اندر حق علی
دُرّیتیم در صدف حوض زمزم است
چون شیعه بود - بود «سنائی» مراد او
همواره در عداوت (وطواط) محکم است
ز احکام شرع پیروی خاص داشته
شخصیتش شخیص و ز اشخاص محرم است
خمره، جماعُ الاثمه و اُمُ الخبائثه
اشهی لنا نگفته، که گویند بلعم است
قشری هر آنکه گفته بر این کاشف الغطا
ابله، مَخْبُطُ؛ احمق و اعمی و ابکم است
حرز امان گرفتنش از مرقد رسول (ص)
مصادق کاس لاله، صبا اخذ شبنم است
کاش آنلاییدی علت غائی خلقتی
هرکیم اونا حقیقت آیات، مبهم است
در جوف جوز عمر تبه کرده کرم سان
غافل ز اُسْطَقْسُ وی و از کیف و از کم است
بر اتقیا و معتقدان اصول دین
قشری، قَدْخ کردن غربی ملجم است
خاقانی و مسائل این پست فطرتان
در عصر ما و عصر خودش مشتق از هم است
بر مغرضین و فلسفه بافان مسلمین
موسی، قلم، عصا، رقمش نیش ارقم است
یلواج و تنگری دی «هریسی» ترنمی
صحرای صبحگاه ز ذکرش مُنْعَم است

اولماییب فریاددن فریاده اولماز دادرس
تا فضولی سؤیله یه فریاده وار فریادرس
یوللارین سرگردانی، صحرالین آواره سی
سسله نیب هئی، تاپماییب فریادرس سندن جرس
کؤنلوم آلدانماقدا هر گون بیر سسه هئی سسله نیر
سس وئرن یوخدور سسه وار بس دییه ن، بس ائیله بس
سس اولور هردن سبب سس صاحبی سسندن دوشور
اختیار الدن گئدیر گلیمیر نفس قالیمیر هوس
مات اولور شاه و وزیر و بیدق و فیل، اینسانین-
قلعه ی فیکرینده وور- های شیهه چکمکده فرس
اوغرو ائو اولماز مئل دیر تور کوده ائو صاحبین-
آما سرواخذان سالار پرگارین ائیلر خار و خس
چوخ چاغیرماقلار، پیغیرماقلار اولوبدور فایدا سیز
تور آتان قارنین سؤکوب هئی قیشقیریپ یورغون مگس
جیشقیرین دا چکمه یه گاه حقّی یوخدور مظلومون
حتی چوخلو احتیاط ایله گرک چکسین نفس
ظالیمین دیر قانشاریندا، سس، اود اوستونده کباب
سس چوخالدیقجا آلولار، یئلله نر، قورلار قبس
ای بسا بولبول قفسدن سس سالیب آزاد اولوب
سؤیله ییب قیرقی دوتاندا آی سنه رحمت قفس
کنفلی کئفلنمکده سس سیز یوللانیب گنتسه ائوه
جلب ائدیب شاللاق ووروب دوستاق اونو ائتمز عسس
قهقهه وورما «هریسی» داغدا کهلیک لر کیمی
استراق ائیلر قارقوش هر طرفدن گلسه سس





هُوَ الْهَوِ
 حضرت سحاب اجل الكرام مدن
 آية الله العظمى آقا سيد يوسف
 البهریزی دام معبد العالمی
 از حقّه تفقّه کلام کبریا در کمال محبت سلوک مودت
 صراف شریعت و مدار قطب طریقت در بابیه دل حاکم
 بر محمد علی کاروان حقیقت کلمه زده النهایه برافراشت
 مفارقت ابدی صباغ الدین نام فیمه در کمال کبریا
 فرشته رحمتی بود نا فتح تفقّه بی از رات کبریا
 برای اطفاء جذوات فکیدی جوابا بر الهی رهدری در مصیبت (صبا) محمد
 تقصیر نا خیر عرض ادب در حضور فارض جوابا بر الهی رهدری در مصیبت (صبا) محمد
 بر عهد و فرست که مراجعت به لعل انجامید
 تجدید عرض افلاص و مسکلت دعای خیر حضور تقی العالی ابرار از نوهای ارجل زید
 فی ۸ شهر جمادی الاولی سنه ۱۴۲۰ هجری من الهجره النبویه ۲
 الراضی بقضاء الله موسی ابرسی نژاد ابرسی





حضور مبارک دانشمند محترم آقای حاج موسی هریس نژاد دامت برکات
 تسلیم تحیت وافر تقدیم درسته و بانواع دعوات یادآور امید آنکه
 و حمد مبارک با نعمت لایتنی منتعم بوده و میسر شود در ضمن از اسما^{بصیت}
 وارده بسیار متاثر شدم خداوند بذات اقدس خود در این قضیه^{ناگذا}
 بجایبالی و اهل بیت صبر جمیل و اجر جزیل عنایت فرماید در خاتمه در نظام
 استقامت دعا حقیر را فراموش نفرماید اینها بنابر توبه خود در محضر دفتر^{جعفر} نویسن
 نایب قریب راه هشتم و السلام خیر خاتم بقرین ۸ ربیع الثانی ۱۳۹۵
 السید رفیع المحدثی التبریزی



تبریزین حیدر تکیه سی

حضرت قطب الدین سلطان میر حیدر تونی، جلیل القدر، هابثه شریف النسب، موحد و عارف ربانی عبدالله بن حضرت موسی بن جعفر علیهما سلامین احفادیندادر. او سید محمد نجفی نین مریدی اولوب، باشی دولو شور ایله مقامات و احوال مراحلین سیر- سلوکدا طی اندیب جانان بزم وصالینا چاتمیش اولاراق موسس سلسله حیدری دیر. روضات الجنات نقلینه گوره مجالس المومنین ده شرح فصوصدا سید حیدر عبیدلی نقل اندیب: قطب الدین حیدرین الینده دمیر موم کیمی یوموشاناردی و آیری کشف کرامات اوندان گورسه نردی (والله علم بالصواب) بو عارفین دیوانی نین الیازما نسخه سی تهرانی سیهسالار مدرسه سینده ۲۴۸ نومه آلتدا حالیا قورونماقدادیر.

فریدالدین شیخ عطار، قطب الدین حیدرین حضورنا مشرف اولوب و «حیدری نامه» کتابین اونون آدینا باغلایب دیر. دئدییمیز کیمی بیر عده تذکره یازانلاردان اونو حیدری سلسله سی نین قطبی تانییاراق، یازیب لار قطب الدین حیدرین خانقاهی و مقبره سی تبریزده مقبره الشعرائین گون باتانیندا مهران رودون ضلع شمالیندا (حیدر تکیه سی) آدلانمیش منطقه دیر.

او زامان بئله یازیلار: بو تکیه ده بیر عظمت لی خانقاه و مسجد و مختلف عمارت لر و دوکانلار و... وار کی، تبریزین رونق لی محله لریندن دیر. تبریزین اوز خالقیندان باشقا مختلف شهرلردن و اولکه لرده بالاص آسای صغیر هابثه عثمانلی اولکه لریندن صوفی لردن و ساییسیز درویش لردن حیدر تکیه سینده ییغینجاق و انجمن لر تشکیل وئرب مخصوص آداب رسوم هابثه عنعنه لر یئرینه یئتیرمه یی ایله عظمتین و رونقین آرتیرارلار. گل - گندین چوخلوغو هابثه اجتماعاتین متشکل اولماسی جماعتینین چوخالماغینا و ائو- ائشین آرتماسینا و شان- شهرت قازانماسینا سبب اولور. گویا تبریزین بوتونلوگونده او اندازه کروانسرا یوخوموش کی حیدر تکیه سینده وارایمیش تا گلیب گئندلرین آسایشی فراهم اولسون.

قطب الدین میر حیدر شیعه اثنی عشری اولمادا صفوی لردن قاباتق تبریزده بو مذهبین مروّجی اولاراق بیر سیاست خرجه وئرب و تعادل برقرار اندیب کی شیعه- سنی اختلافاتی نین اولماماغی خالقین یاشاییشیندا آرامش توره دیب دیر. صفویه وچوده گلیب قدرته چاتاندان سونرا، سلطان میرحیدرین خانقاهی نین مجد و عظمتین و رونقین گوزلری گوتورمه یه رک (حیدری - نعمتی) اختلافی نین اودونا اتک ویریب، آرامشی یاشایشلاریندا بلشورا دونده رمیش دیرلر.

بو چیرکین بیر صفتین کی اوز چراغلارینین ایشیقلاناماسینا خاطر باشقا چیراقلاری سوندورسونلر نتیجه سی بو اولور کی، اوغلانلارینین قانینا الین مخصّب ائله یین به اصطلاح شاه عباس رضوان مکان، تبریزه گلنده ایسته میر بیر قدم خیره ساری گوتورسون. اصفهاندا قویدوغو بنالردن بیرینده، تبریزده وجوده گتیرسین. یا شام قازان، ربع رشیدی، ارکی، گوی مسجدی کی اوندان قابل مرمت



ایدیلر آز یا چوخ آبادلا سین اوز یئرینده قطب الدین سلطان حیدرین خانقاهی نین حول - حوشنین عظمتی و رونق بازاری صفویه بازارینین قاباغیندا تیکان کیمی گوزونه باتاراق اوستونه مرکز فساد و فسق - فجور آدی قویوب بو برچسبی آلتینا یاپیشدیراندان سونرا وئریب او منطقه نی یئر ایله یکسان ائدیبلر! (آه من البخل و آثاره) قلندر، قلندردی آغی - بوزو یوخدور. صفوی اولور اولسون حیدری اولور اولسون. شریعت مطرح دئییل. گوجلو صالح، گوجسوز فاسق دیر. بو عدم توازونون تاوانین تبریز جکمه لیمیش! تبریز خالقی دا فرصتدن فایدا لانیب، قطب الدین حیدرین خانقاهین و منطقه سین گوی مسجدین منطقه سی کیمی ائو - ائشیگه و کسب - کار محلینه مبدل ائیه میشلر. او منطقه نین بیر مسجدی وارا یمیش خرابه یه مبدل اولوب یئری بیر آز قالیرمیش. سون زامانلاردا آقای سرهنگ جمشیدی اداره اوقافا مراجعه ائدیبلر اورادکی سوابق له مسجدین یئرین بلندی ریب دیر. هر طرف دن غصب اولوب، آرادا بیر بالا یئر قالیرمیش. سوز قبول ائذنلر غصب اتندیلر لرین تحویل وئریرلر. وئرمین لره قرار اولور پول وئرلسین جماعتدن مالی حیث دن استمداد و مسئولیت اجرای بو امر مرحوم آقای میرزه آقا جناب زاده نین عهده سینّه محول اولونور. یئرلرین بیر آزی آلتینیر و ایچری طرفدنده بیر آز آرتیریلیر. النهایه فعلی مسجد ایجاد اولور. بو مسجد وجوده گلندن سونرا رحمتلی زونوزلو آیت ... حاج میرزه علی آقائین امامتی ایله جماعت نامازی برپا اولور. او کیشی نین فوتونا قدر ائله همین مسجد ده جماعت نامازی برپا اولونوردو و خوشبخت لیک له هله ده کی هله دیر دایر دیر و اموراتی نین انجامی آقای حاج قهرمان (رباطی) نین عهده سینّه محول دی. اودا موثر قدم لر گوتوروب کی حله لیک مسجد مفروش و هر جهت دن گوزه گلیم، هابئله قابل استفاده دیر. بو مسجدین گیره جک قابی سینین جنوب طرفینده دایر اولان دکانلارین آلتی قطب الدین میر حیدر تونی نین مقبره سی ایمیش.

بیر عده لر معتقد دیرلر کی، بو عارف خراسان اقماریندان اولان «تون» دا آنادان اولوب، باکوئی الاصلده تانی یں لر وار. آنجاق تبریزی المسکن اولماسینا سوز یئری یوخدور. ۶۱۸ قمری ده قبه الاسلام آدلانان تبریزه دونیاسین دگیشیب، ابدیت عالمینده آلاچغین قوروبدور. دئدیگیمیز کیمی اوز خانقاهی اولان حیدر تکیه سی اولان منطقه ده تورپاغا گندیب یا داها دوغروسو قویلا نیلمیش دیر. (دوز آدام حیدر تکیه سینده نه قاییریر) باصطلاح، رضوان مکان شاه عباسین آغیزلارا سالدیغی شعاردیر کی قطب الدین میر حیدر خانقاهی نین آلت - اوست اولماسی نین جنبه شرعیسی دوغروسون. اصفهاندا میدان نقش جهان او آذربایجاندا بو چیرکین بیان! کلب آستان جنت مکان سلطان یادگاری دیر.

بیزه ایندی دئییل جور زمانه

قدیم دن بئیه دیر دور زمانه



یئنیلمز اراده

رحمتلی اوستاد هریسی نین ادیب اوغلو سایین هرزلی ایله
صمیمی دانیشیغیمیز

– اؤزونوزو تقدیم ائتمه دن آتانیزی نئجه تانیدا بیلر سینیز؟

هرزلی: آتام سیجیلی یه اساسا ۱۳۰۷/۸/۴ گونش ایلی، قرآن دالیسندا باباسی حاج آخوند یازدیغینا گۆره ۱۳۰۴- ده هریس ده انادان اولموشدو. آتاسی «میرزه روح الله»، آناسی ایسه «حیات خانیم» دیر. آغا میرزه روح الله خیردا مالک، هابتله فرش تجارتینده اولموش، حیات خانیم دا ائو ایشلری ایله برابر اعلا و ده یرلی خالی توخوجوسو ایدی.

بیز آتامیزین آتاسینی (بؤیوک بابامیزی) عموما گۆره بیلمه دیک. آنجاق آناسی ۱۳۵۴- نجو ایله قدر بیزیمله یاشایاردی. بو مودریک قادین خالی صنعتینده هریس ماحالیندا بیرینجی لردن ایدی. اونون سینه دن خالی اوزره کۆچوردویو بدیع نقشه سی هله ده هریس خالی سینین آدلیم نقشه لریندن اولموش و اونون آدینا آدلانیب و مشهور اولوبدور. ائله ایندی ده او نقشه یه «حیات نقشه» دئییلیر. باباسی «حاج آخوند» نجف حوزه سینده تحصیلات آلدیغی و اؤز عصرینین آدلیم آخوندی اولدوغونا گۆره مکه زیارتیندن سونرا حاج آخوند آدلانمیشدیر. آتام ایلك ساوادین ائوده خصوصی اولاراق باباسیندان اؤیرنمیشدی. سونرا آتاسینین ایسته یینه گۆره «آغا میرزا شیرالله دبیری» نین بینا ائتدییی دؤرد صنیف لی ایلك مکتبه یوللانیب، دؤردونجو صنیفه قدر تحصیلات المیشدی. اوندان سونرا عمی سی «حاج میرزا عبدالله» نین تشبثی ایله آتام و اؤزوندن بؤیوک قارداشی «عیسی خان» تحصیلاتلارینی دوام ائتدیرمک اوچون تبریزه یوللانیرلار. ایلك مکتبی دئمک آلتینجی صنیفه قدر تبریزین «رشدیه» ایلك مکتبینده بیتیریرلر. رحمتلیک اوستاد، سکه شناس «طباطبایی» له ده بیر صنیف ده اولدوقلارینا گۆره دوستلوقلاری دوام ائدردی.

آتام دئیردی کی اورتا مکتبه، آتاسی انگلیس دیلی نین اوخونماسینا گۆره راضیلاشماییب و اونلارین تحصیلاتینین دوامینا مانع اولموشدو. او، تحصیلاتینین بیر نئجه ایل آرا آچدیغی و عؤمروندن بهره آلانمادیغینا گۆره تأسف لر ائدردی.

۲۰- نجی ایللرین اولینده بیر مهاجر قیزینا وورولور. بو عشق یانار اود اولوب آتامین سینه سینده دوشور. بلکه ده ائله بو سئودا اونو شاعیر، یا خود شاعیرلیک اونو بو سئودایا سالمیشدیر. اؤز شعرلری بیر یانا، آتامین یاخین دوستو اولان هریسین آدلیم شاعیری «میرزا محمد هجری» نین ده شعرلرینده بو سئوکی ایز سالییر.

عائله لرین مخالفتینه رغما بو سئودادان دؤنه بیلیمیر و نهایت عمی سی حاج میرزا عبداللهین ائلچیی لیبی ایله ایکی سئوکی بیر- بیرینه قسمت اولورلار. گنج آتام بئله لیک له «ایش- پشه» و گلیر





فیکرینه دوشور. او زامانلار آلتی صنیف سندی ایله ایش تاپماق مومکون اولورموش. اونا گۆره تبریزین دخانیات اداره سینده کارمند عنوانی ایله ایشه باشلاییر. آنجاق اؤز سؤدییی ایش اولمور. آخی او معلم اولماغا چوخ ماراقلانیرمیش.

معلم اولماق سؤداسی بیر آن دا باشیندان چیخمیر. آذربایجاندا ملی حکومت یارانارکن آتام یئنه معلم اولماغا جان آتیر.

دئیردی کی:

«بیر گون اراده ائله دیم معلم اولماق اوچون «پیشه وری» نین فرهنگ ناظری شاعر «بی ریا» نین یانینا گئدم. اؤز-اؤزومه دئییردیم نئجه اولار کی منیم کیمی بیر ساده آدم وزیر ی گۆره بیلسین! آما ایسته ییمه چاتماق هر نه دن من اوچون اؤنملی ایدی. وزارت خانایا گئتدیم. ناهار واختی ایدی. وزیرین اولدوغو اوتاغا ساری یؤنلیدیم. ناظرین دفتر مدیرینه خطابا: «بی ربانی گؤمک ایسته ییردیم.»

بیر اچیق قاپینی بارماغی ایله گؤسته ریب «بویورون!» دئدی. گؤزلریمه اینانمیردیم. قاپیدان ایچه ری گیردیم. بیر آن نوودان بوزو کیمی دونوب یثریمده قالدیم... «بو نئجه اولاییلر؟» فرقه ناظری یثره بیر خالی سالیب اوستونده ناماز قیلیردی. گؤزله دیم نامازینی بیتیردی. سلام دئدیم. «بویور اوغولم!» دئدی. عرض حال ائله دیم. سؤزلریمده شاعر اولدوغومو دا آنلاتدیم. «ایندیکی حالدا معلم گؤتورمه یه امکان یوخدور!» دئییه منی راضی سالیب، آنجاق شاعیرلر مجلسینه شعر اوخوماغا دعوت ائتدی. اجلا سین واختینا قدر بیر اوزون غزل حاضرلادیم، میرزا محمد هجری دن ده اجلا سا برابر گئتمه ییمیزی ایسته دیم. اجلا سدا هره میز بیر شعر اوخودوق. چوخ دا آلقیشلاندیق. فرقه داغیلاندان بیر ایل سونرا دخانیات اداره سینده روزنامه اوخویوردوم. «آگهی استخدام» گؤزومه ده یدی. آلتی صنیف سندی ایله ارسباران فرهنگ اداره سی «آموزگار» ایسته ییردی. یوبانمادان نه کی سند ایسته میشدیلر الهه اندیب فرهنگ اداره سینیه یوللاندیم.

یئنه ده عشقیم اولان دوغما دیاریمایا قایتدیم. آما بو کره معلم پالتاریندا.

آتام اوخودوغو دؤرد صنیف لی مکتبده معلم اولور. بیر ایلدن سونرا دؤرد صنیفلی مکتبی آلتی صنیفلی مکتب ائله مه یه چالیشیر. اونا دئییرلر کی هئج اولمازسا بیر نفر دیپلم معلم اولماسی گرک لی دیر.





اورتا مکتبین ایلک اوچ ایلینی «متفرقه» امتحان وئریب سون اوچ ایلی ده بیتیریب ادبی دیپلم آلمانغا نایل اولور. یئنی بیر مدرسه آچماغا چالیشیر. «نشاط» آدلی آلتی صنیف لی مدرسه نی اؤزونه ائو تیکدی بی بنیادا برپا ائدیر.

قیرخینجی ایللرین اولینده اؤزو ایسته مه دن تبریزه انتقال تاپیب، باغشمال طرفینده اولان «بدر» مدرسه سینده اوچونجو صنیف معلمی عنوانیندا ایشه باشلاییر. عالی تحصیلات آلیر. ششگلان دا اولان «صفا» دبیرستانیندا کی «جامعه تعلیمات اسلامی» آدلی بیر تشکل طرفیندن اداره اولونوردو، دینی، عربی و ادبیات دبیری کیمی چالیشماغا باشلاییر. نهایت ۱۳۵۹-نجو ایله ۳۴ ایل خدمت ایله تقاعده چاتیر.

– آتا بالالیق دا اوستادین بارز خصلت لریندن نه لری سایا ییلر سینیز؟

هریزی: بو سؤال چوخ چتین دیر. آدام بیلیمر هاردان باشلا سین. هانسی خصوصیت لریندن دئ سین. منه اؤنملی اولان احوال روحیه سیندن اونون عائله سئوگیسی دیر. قیرخ ایل ایلک سئوگی سیله بیرگه یاشادی. او قیرخ ایلهده بو کیشی نین عشقی آزالمادی کی هیچ، گونو- گوندن چوخالدی. نییه کی آنامیزی آرتیق سئویم بیر عاشق کیمی اونون نازین چکردی.

آتا- آناسینا، ها بئله قاین آتا- آناسینا دا درین حورمت و محبت له یاناشاردی. منیم یادیم گلن آناسی، قاین آناسی، قاین آتاسی قوجالیق لارینی بیزیم ائوده اولوب و آتامین باشچیلیغی ایله یاشاییم و ائله اونون ائوینده حیاتا گؤز یومولار.

آتام اوشاقلارینی، قیزی- اوغلانلی بیر گؤزده گؤروب، هامیسینا درین علاقه ایله یاخشی حورمت بسله یردی. او سیدن بیز ده اونو بیر جان کیمی سئوردیک، هله ده سئویریک.

آتام عائله سینین تربیه سینه، تحصیلنه وار گوجو ایله چالیشاردی. اونون ائولادی له دهه- بالالیقدان سونرا بیر درین دوستلوق رابطه سی ده وار ایدی. او قوردوغو دوز و صمیمی رابطه سبب اولموشدو کی سون گونه قده ر بالالارینین نازی نی و بالالاری دا اونون نازی نی چک سینلر.

آتامدا اولان ان بارز خصوصیت لردن بیر یی اونون یئنیلمز اراده سی ایدی. هر نه یی ایسته سیدی



وار گوجو ایله الده ائتمه یینه چالیشاردی. اؤزونه ایمانی وار ایدی. هئج یادیمدان چیخماز اوچ ایل اؤنجه هریسده قوناغیم ایدی. اوشاقلارلا ساوالانا گئتمک قراری قویموشدوق. آتام ائوده داریخماسین عائله ایله بیرلیکده شایله قدر آپاریب اوردا ائو توتوب، بونلار ایستی سودان فایدالانسین دئییه بیز ده چیخیب ساوالانا دؤنه ریک، گئجه یاری یوللانیردیق. دوخسانی حاقلامیش آتام ائودن چیخاندا دئدی: «بالا، باشماقلاریم داغ باشماغی دئییل، ساوالانا چیخساق منه ده باشماق گۆتور.» بیر آن قوتوم قورودی. اؤزومدن خجالت چکدیم.

– چاپ اولان و یترده قالان اثرلری حاقدا ها بنله اوستادین آثارینین نشرینه نه تدبیر قیلینیپ؟

هریزیلی: آتامین چاپ اولموش اثرلری:

- رسمی چاپ اولموشلار: «حکیمیت در اسلام» و «تاریخ هریس»
- غیر رسمی چاپ اولموش اثرلری: «اوغوزنامه»، «دالغالی درین دنیز»، «پاسخ یاوه گویان»، «گول چارداغی» (شعر دفتری)
- نشریاتدا ادبیات، تاریخ، عرفان حاقیندا اونلارلا مقاله سی چاپ اولموشدور. اونلاردان اؤرنک اولاراق «گۆی مچید»، «حیدر تکیه سی»، «دونبولی لر» و...

چاپ اولمامیش اثرلری:

- بیر کیتاب «تاریخ آذربایجان» آدلی تایپ اولوب CD سی الده دیر.
- خاقانی حاققیندا یازدیغی بیر ۴۵-۴۰ صحیفه لی مقاله چاپا حاضرلانیپ.
- فارسی- تورکو شعرلریندن سئچلمیش لر ۱۰۰۰ صحیفه قدر چاپا حاضرلانیپ.
- بئش شعر دفتری کی هره سی بئش آلتی یوز صحیفه اولار ال یازماسی ایله الیمیزده دیر.
- بیر پارا یادداشت لار دا واردیر کی مختلف موضوع لار داشیییرلار.
- شیخ اشراقین قیزیل عاقل آدلی اثرینین تورکجه یه چئویرمه سی ایله شرحی
- ۲۵۰۰۰ بیت لیک دیوانی کی پاکنویس اولونوب حاضرلاناقدادیر

– اوستادین سیزلره سون وصیتی نه اولوبدور؟

هریزیلی: سیز منیم آتام بلکه ده ان یاخین آدام ایدینیز. او، هئج سؤزی حکم صورتینده و قطعی صادر ائتمزدی. ائله جه ده ایستک لرین یومشاق حالدا ائولادینا یا خود دوستلارینا بیان ائدردی. بو کیمی تاپشیریقلار هر زامان هر صحبتینده اولاردی؛ «خالقا احترام ائدین، الدن توتون، پیسلیک لری اونودا بیلین، یاخشیلیق- یاخشی آد قازانین.»

آما بو کی مکتوب شرعی وصیه سی الیمیزده اول، یوخدور. حکما ده بو وصیتین بیر کیتابین آراسیندا یا خود بیر باشقاسیندا امانت شکلینده اولماسینین امکانی واردیر. نئجه کی بیلیر سینیز آتام خردادین ۲۲ سینده پیادا اوروج حالدا ائودن دفتربینه و دفتربندن- ائوه گئدیب افطارد قوناق اولوب هئج بیر اؤلوم حالی اوندان گؤرونمه میشدیر. اونا گۆزه ده بو حادثه بیزلره بیر شوک کیمی دیر و هله ده اؤزوموزو تاپا بیلمه میشیک.

سون سؤز اولاراق قطعا اونون شرعی وصیه سینده ده هئج بیر بورجو اولمایاجاقدیر. دنیا مالی آزدان چوخدان نه یی ده واریدی ائولادینین آراسیندا پایلاشمیشدی. بو باره ده ده اؤزو اؤز ایسته یینه عمل ائدیب ورته یه بوراخمامیشدیر.





استاد هریسی فرش شناسی معاصر به دیار باقی شتافت

سعید رونقیان

مرحوم هریسی نژاد غیر از سرودن شعر چند کار مهم دیگر هم کرده است. یکی در دوران سی و اندی سال معلمی در شهر «هریس» که تا سال ۱۳۵۹ ادامه داشته و منشا خدمات بسیاری به نهاد آموزش این شهرستان محروم شده. بسیاری از تحصیل کرده‌های کنونی «هریس» که سری در توی سرها درآورده‌اند با واسطه و یا بی‌واسطه شاگرد اویند. دیگر خدمت «هریسی نژاد»، پژوهش‌ها و تحقیقاتی‌ست که در مورد دو شاعر بزرگ آذربایجان صورت داده است؛ «خاقانی» و «فضولی». تحقیقات «استاد هریسی نژاد» و تحلیل‌های مدقانه‌ی او درباره‌ی این دو شاعر ژرف‌اندیش آذربایجان یکی از دستاوردهای بزرگ زندگی نود ساله‌ی اوست.

ولی بزرگ‌ترین و درخور توجه‌ترین خدمت او را می‌توان تحقیقات تاریخی او دانست. انتشار کتاب‌هایی چون «تاریخ هریس»، «اوغوزلار» یادگارهایی بس ارزشمند هستند. این تحقیقات و تالیفات خصوصاً کتاب منتشر نشده «تاریخ آذربایجان» از آن جهت دارای اهمیت است که «هریسی نژاد» به سابقه ثابت نموده است که گرفتار تعصبات حاد قومی و مذهبی و حتا ایدئولوژیک نیست. منش او در طول سالیان ثابت نموده است که به دور از هیاهوی ناپرخدان یک‌سویه نگر، به ادبیات و تاریخ آذربایجان عشق ورزیده. چنین منشی است که باعث شده، تحقیقات او برای بسیاری چون من دارای ارزش و اعتبار والاتری نسبت به تحقیقات دیگر عزیزان در حوزه‌ی تاریخ آذربایجان باشد.

مرحوم استاد موسی هریسی نژاد، فرش شناسی خبره در حوزه دست بافته‌های آذربایجان خصوصاً قالی‌های هریس بود که همواره مرجعی جامع برای دانشجویان و محققین فرش بشمار میرفت.





نامه ای منتشر نشده از شاعر محرومیت کش هریس زنده یاد میرزا محمد هجری به استاد زنده یاد هریسی

بحضور مبارک دوست صمیمی آقای میرزا موسی خان سمندر دامه شوکته عالی دوست مهربان بعد از سلام ارادتمندی سلامتی وجود حضرتعالی را از درگاه خدای یگانه خواستارم و دستخط شریف که موجب سرور قلبم و باعث افزونی نور دیده ام و مملو با کلمات پر معنا و حاکی سلامتی وجود به صحت مجزاج شریف بود زیارت و استفاده روحانی حاصل شد. آنچه از طرف والده محترمه هیچ نگرانی نباشید. الحمد لله بکلی رفع نقاهت شده و تندرستی یافته است قسم بخداوند احدیت روز پنجشنبه ۲۳ دیماه رفتم بخانه شما. خود خانم والده بفوریت نهار درست کرد. پلوی عالی با خورش ممتاز با معیت آقا میرزا روح اله و محسن آقا ادا بلقت الحلقوم خوردیم و چایرا با سلامتی شما با کمال عیش عشرت نوشیدم کاغذ ها که آقا عیسی خان و حضرتعالی به آقا میرزا روح اله و به محسن و به والده مکرمه نوشته بودید آنها را هم خواندم. ادا از طرف والده نگران نباشید با سلامتی شما را دعا گو حالش بهتر، مرض اش رفع شده است و آنچه دختر شهلاهی محمد آقا خود در منزل پدرش نه نشسته است در خانه شماسست گاه گاه می رود بخانه پدرش از هیچ گونه از این طرف نگران نباشید. نور چشمی حاجی اقا به عموی مهربان آقای عیسی خان سلام می رساند. آقای میرزا احمد اقا و کربلایی رضا رحمن بیگ مشهدی عبدالله بر برام است. بعرض سلام مصدع اند خصوصا حسین بیگ فتح اله زاده از یاد آوری شما بسیار ممنون و سلام می رسانند آقای سمندر البته بخدمت مولای من آقا میرزا احمد آقا طباطبائی سلام برسانید. آقا میرزا احمد آقا جان من قربان جان شما باشد. بسیار مرحمت فرموده اید. دعا گوی را یاد آوری کرده اید. به خدمت آقا میر محمود و جمع اهل خانه و سلام چاکرانه مرا برسانید. آقای عیسی خان آنچه در خصوص بره رحیم می گوید که حالا کوچک است باید بزرگ شود. آقای اصغر اکبر زاده اهری بنده نوازی حقیقی فرموده اند بنده هم سلام ارادتمندی خود را ابلاغ می نمایم .

۲۷/۱۰/۲۴

قربانت محمد هجری



۳۳ = تابستان ۱۳۹۵

غروب



بیر یادداشت و شعر استاد کریمی دن

علم دریاسی
 استاد کریمی مراغه ای
 ای اولان علم و فضل دریاسی
 قلمی عیشه دوندرن یاسی
 ای وثرن روح تازه مرده لره
 دم گرمی زمانه عیساسی
 اوخودوم نامه وی آپیلدی اورک
 کونلومون تاپدی صیقل ایناسی
 نجه نامه بسان سونباته
 آهن سینه دن سیلیب پاسی
 نجه نامه معطر و شیرین
 پسته یا پرتقال مرباسی
 سنه نادیده اولموشام عاشیق
 واردی باشیمده عشق سوداسی
 بیلمیرم ملاسان و یا امی
 شغل تاجردی یا کی عکاسی
 هر کس اولسان متین و لایق سن
 قلمیندن تانیرلا اشخاصی
 دوشسه ذوق اهلی نین بو شهره یولو
 اونون اول منم تمناسی
 بیر منم بیر مراغه باسدیقیدی
 بیر عسل دور سهند حلواسی
 بیرده صابون دی صاف ائدر بدنی
 بیرده باغاتینون تماشاسی
 سن بئشیندن بیرین گوریدن کاش
 عجله فیضدن قویار ناسی
 یازمیشان یولداشیم تلسدیردی
 عذریون یوخ قبوله امضاسی
 اولمارام من رفیق بی ذوقه
 گنیر روحه هر دم ایذاسی
 نه ایشیم وار کنار دریاده
 چاغیرام داده خضر و الیاسی
 شاعیرین یولداشی اولار شاعر
 چوخ مصاحبدن ایله واسی
 بو سخن بنده دن وصیت اولار
 تله سن یولداشیلا چیخما یولا
 ۶۶/۶/۲۷

دوست عزیزم با تقدیم سلام
 اثر طبع سرشار سرکار عالی را زیارت کردم . نادیده مشتاق
 دیدار شدم . اینک چند بیت بعنوان اظهار ارادت ارسال
 حضور کردم . امیدوارم از دعای خیر فراموش ام نفرمائید.
 حسین کریمی ۶۶/۶/۲

ای هریسی نژاد یار عزیز
 ای اولان شمع محفل تبریز
 اوخودوم ایکی قطعه اشعارون
 نشئه مین جامین ایله دی لبریز
 یئتمه سین باغ طبعیوه آفت
 پوزماسین نوبهاریوی پائیز
 لطف ائدوبسن دوکاندا اولمامیشام
 مرکبه فوری وورمیشان مهمیز
 گورمه میش اولموشام سنه عاشیق
 شوق دیداری ائیهل یب سن تیز
 سن «کریمی» نی گورمه میش گئتدون
 بد مصاحبدن ائیهل دون پرهیز.





اسماعیل محمد ثانی هریسی «ممدلی»

معلم

معلم، بوندان گوزل، بوندان دولغون سوز نه اولای بیلر؟ مودریک، دوشونجه لی، قدیر بیلن آذربایجان خلقیمیز. سئودیگی آداملار، بویوک انسانلار بو آدی وئریرلر. معلم، انسانلاری، قارائلیق لاردان چیخاردیب، ایشیقلی دونیالارآ آپاریب، حیاتین بوروشوق دولایی یوللاریندا اونلار دوزگون یاشاماق اویره دن، عوض سیز مقدس وارلیق دیر. او قارائلیق لاردا چیراق، اوجالقلاردا بایراق دیر. حیاتدا هر هانسی نائلیت لر، هر هانسی ایره لی له شیلر، هر هانسی مدنیت لر وارسا، اونلارین هامیسی، معلم لر چیراغی نین ایشیقیندان توره نیبدر. سیاست چی لرین، پولتیک دولو، خرافات چی لارین فیریلداق دولو، دونیالاری نین عکسینه، معلم لر دونیاسی پاک لیق، دوزلوق، مدنیت، دوشونجه، ایشیق لیق دونیاسی دیر. معلم لر، آخار بوللور بولاق سویو، قیش گنجه سی نین قاری، پاییز گونلرینین بارلی میوه لی باغلاری دیرلار.

قرآنین دندیک لری، انسانی دوشونجه لر، اخلاقی دیرلره اساساً انسانلار یالنیز، تانری نین قارشیسیندا عبد اولمالی دیرلار. گوج صاحب لرینن اونونده عبادت سون درجه ساتقین لیق دیر. تانری دان باشقاسینا عبد اولماغین یالنیز تک بیرجه استثناسی واردیر. معلمه عبد اولماق. معلمین، اویره تمه نین قارشیسیندا عبد اولماق، مولی علی (ع) بویورموشکن، اویرنجی نین اچقالیقینی یوخ، بلکه اونون شرفی و لیاقی دیر.

حاج موسی هریسی نژاد جنابلاری، ایکی دونه منه معلم اولوب. بیرینجی سی ۶۰ ایل بوندان اونجه هئریزه کی شرف آدلی ایتدائی مدرسه ده کی او وقت الیمه قلم وئریب، دیلیمه سوز قویوب، یازیب- دانیشماق اویره دیب. ایکینجی سی ایسه سون ایل لرده بیر چوخ مختلف ادبی ییغینچاقلاردا دیرلی اویدولری، قیمتی دانیشیقلاری ایله هم یئنی جوانلار، هم ده منیم کیمی کهنه جوانلار! وطنی، آنادیلیمیزی سئویب، تورک بابالاریمیزا گونومه یی اویره دیب دیر. دئمک منیم اونا عبدلیک بورجوم واردیر.

ایندی سه، بیر کبچیک خاطره بیر اوقدر ده یترسیز اولای بیلمز. ۱۳۳۶ یینجی ایلین یاز آیلاری ایدی. قورو کهریز آدلانان سو اوز مجراسیندا خومارلانیب چاغلاییردی. ساپلاغین آردیندان قالخان گونشکندیمیزین ساچلارین داراییب باشینی تومارلائییردی. هر یان گول قوخوسو، سونبول بویالی، یاز عطیرلی ایدی. هئریزه بیرینجی دونه اولراق تره بیر خیابان چکیلمیشدی. قورو کهریزین گوز یاشی کیمی سولاری قنولاردا دولاشیردی. بو گوزل طبیعتی داها دا زنگین لشدیرمک دئییه، حورمتلی معلم لریمیزدن اولان اوستاد هریسی نژاد، اسدالله اسد نسب، علی اصغر سرباز وطن هابثله علی اکبر نظریان جنابلاری آرخین قیراغیندا آعاج اکمه یی تکلیف بویوردولار. بیز مکتب اوشاقلاری بئل- قازما گوتوروب، جولالار قازیب اونلاردا جاوان شوولر قویوب، آعاجلار اکدیک. ائله اوندکی حاج موسی هریسی نژاد عالی جنابلاری بئله دئییردی: آعاج بهشتدن گلیب، دوغرودان دا آعاج بهشت دن گلیب. او گوزل لیک، گوز اوخشیان گوروشو، ساغلام حیات دیر. بیزیم او گون اکدیکیمیز آعاجلار بو گون کندیمیزین یاراشیغی، قوناقلارین کولگن دیرییی، هاوامیزین تمیزلیی دیر. بو دا بیزیم اونلاردا عبد اولدوغوموز، معلم لریمیزدن بیر قالارغی ایز دیر.





دکتر آصف حاجی زاده

ظرفیت های ابعاد فکری عارف جلیل القدر استاد موسی هریسی نژاد

ضمن آنکه استاد هریس نژاد معظم و معزز نزد اصحاب فضل و ادب و معرفت از مراتب و مرتبت عالی برخوردار است و آثار ایشان در حیطه فقه، کلام، عرفان و دین از محتوای ارزشمندی برخوردار است از مجموع ظرفیت های ابعادی فکری و اندیشه ای حضرت استاد، دو بعد، تأثیر کنونی و آتی عمیقی روی انسان داشته و خواهد داشت.

بعضی ها براین باورند که این شخصیت بزرگ ادبی و عرفانی نمی بایست به حوزه سیاست و جامعه ورود می نمود. در حالیکه به نظر می رسد ارتباط بین معرفت های دینی و موضوعات سیاسی و اجتماعی در افکار این بزرگوار، حکایت از بالا بودن درجه عرفانی در روح بزرگ این شخصیت عزیز دارد چراکه شریعت، حقیقت، تمام و کمال در امتداد طریقت و عمل اجتماعی اش قرار دارد.

■ نگرش سیستماتیک «فرهنگی»

استاد در جغرافیایی از جهان زندگی می کردند که زیرساخت فرهنگی آن را اسلام تشکیل می دهد این زیرساخت، هم در فهم معرفت نقش اساسی دارد و هم اینکه مبنای اقتدار و انسجام در حوزه ی درونی و بیرونی انسان می باشد. و جدا شدن از این زیربنای فرهنگی، از یک سو گسیختگی های درونی و از سوی دیگر گسیختگی ها و منازعات بیرونی را منجر می شود. در قالب های تئوریک شخصیت های فکری چون ساموئل هانتینگتون و برندا شفر، می توان به خوبی اهمیت میناهای فرهنگی را در ادیان مسیحیت، اسلام و سایرین به خوبی مشاهده کرده و تأکیدات آنها را بر حوزه های تمدنی بر مبنای این دین ها در عصر حاضر و آینده لمس کرد. و این نوع تأکیدات از جانب شخصیت های دانشگاهی جهانی، نشانگر آن است که فهم استاد در مسیر معتبری قرار داشته است.

نگاه استاد هریسی به ادبیات، تاریخ، سیاست، جامعه و سایر، بطور سیستماتیک از منظر اسلام می باشد ادبیات ترک آذربایجانی و سایر عناصر فرهنگی آذربایجانی در ارتباط سیستماتیک با دین اسلام است و این ارتباط بقدری قوی و نزدیک است-که البته فقط مختص استاد هریسی نبوده- که می توان گفت نام دیگر فرهنگ اسلامی، فرهنگ ترکی آذربایجانی می باشد. سیاست هم بخشی از محتوای دینی است و به همین خاطر است که سیاست در نزد استاد کاملاً مبتنی بر اخلاق و آموزه های اسلامی می باشد لذا سیاست های سکولاریستی-که ناممکن و بی معنی



است - اپورتونیستی مبتنی بر سلطه گرایی، در اندیشه سیاسی استاد کاملاً مردود و مذموم می باشد. تاریخ آذربایجان در آثار استاد هریسی نژاد از منظر منابع اسلامی و تاریخ نویسان اسلامی به رشته تحریر درآمده است قرائت اسلامی از تاریخ آذربایجان در برابر دیگر تفسیرهای سیاسی تاریخی از اهمیت زیادی برخوردار است در این تاریخ، آذربایجانی ها در کانون جغرافیای اسلام و شیعه قرار دارند نقش و کارکرد آذربایجانی ها در حوزه اسلام و جهان شیعه محوری، اساسی و تعیین کننده است و به هیچ عنوانی پذیرای سلب این نقش مهم و مرکزی نیست. برابر این نوع نگرش، اراده آذربایجانی در کنار اراده دیگر مسلمانان از اهمیت و ارزش مدیریتی و سیاسیِ برابری برخوردار است که نافی هر نوع نگرش قومیتی و سیاسی برتری جوینانه می باشد.

■ نگرش عرفان اسلامی انسان دوستانه

در واقع می توان گفت در میان اندیشمندان اسلامی، کمتر شخصیت هایی هستند که همچون استاد هریس نژاد، بتوانند مفهوم عرفان را به این شیوایی و قابل فهم ارائه کنند استاد موسی هریس نژاد، کلید فهم و درک و یا اگر بهتر بگوییم؛ فهم مشترک همه عرفای اسلامی همچون شخصیت های خاقانی، گنجوی، مولانا، شمس، حافظ، سعدی، فاضلی، نسیمی و سایرین است.

حضرت محمد(ص) در جغرافیای فکری و اندیشه ای عرفای اسلامی و خصوصاً استاد هریسی، در موقعیت کانونی بین حقیقت و معرفت از یک طرف، و از طرف دیگر انسان ها و حیات شان قرار دارد. تلاش برای برقراری ارتباط با خداوند متعال و اتصال به ایشان با عبور از حضرت محمد(ص)، انحرافی ترین شکل دینداری و عرفانی است. در اندیشه ی استاد معظم، حضرت محمد(ص) مصداق عملی اندیشه ی معطوف به حقیقت مطلق و خداوند متعال است. عمل حضرت محمد(ص) که متصل به وحی خداوندی می باشد؛ خدمت به خلق، مهربانی به انسان ها و تلاش برای برپایی حق انسان ها و رفع ظلم از انسان ها می باشد. به عبارتی عرفان، حقیقت و معرفت گرایی زاهدانه ی در انزوا و انفعال و خودبرتر بینی نیست. عرفان نقطه ی لمس و تماس معنوی و انسانی حقیقت با واقعیت هاست. به نظر می رسد این نوع رویکرد عرفانی، در واقع در میان گذاشتن یکی از ملزومات و منابع اساسی بهبود آسیبها و مضللات اجتماعی کنونی و آتی می باشد.

هر روز که بگذرد ابعاد و ظرفیت های ابعادی دایره ی فکری استاد موسی هریس نژاد برای جامعه ی فکری و علمی آشکارتر خواهد شد و کارکردها و اعتبار کارکردی آنها بیشتر لمس خواهد گردید و اینکه چقدر در عصر خود مورد غفلت واقع شده است.





محمد امين سلطان القرايى

استاد حاج موسی هریسی نژادین وفاتی حقینده تاریخ مادّه سی

شعری آنا سود کیمی دیر، چوخ زلال
طبعی روان؛ ائیلییه لیم مختصر؟
بیر ده دوغاجاق هریسی نی بو دهر؟
بیر ده هاچان؟! تکجه قالاجاق اثر
یازدی «امین» جُمیلین تاریخین
کیم قالا دوران لارا بیر لوح سر
«آلدى هریسی ادبین ذیره سین»
قمری ۱۴۳۷=۱-۱۴۳۸
کیمسه وئرتمز بو مقاما ده یر
«تاپدو بو دهرین هریسی، نشاطین»
۱۳۹۵ شمسی
اولدو بو تاریخ گله جاغا ثمر

بیر بیت آخره قالمیش دا «آلدى هریسی ادبین ذیره
سین» مصراعی جُمّل «ابجد» حسابیله ۱۴۳۷ قمری ایل
و سون بیت ده، «تاپدو بو دهرین هریسی، نشاطین»
مصراعی ۱۳۹۵ شمسی ایل، استادین وفات ایلیندن
حکایت ائله بیر لر.

گلدی بو گون بیر آجی سؤزلو خبر
کیم بو آجی؟! یاندیریجی بیر سفر!
بیر قوجامان شاعر اونون یولچوسو
یولچو یولوندا گرکن، مختبر!
یولچو بو دفعه سئجیری سون یولون
دار فنا کؤچمه سی، ائیلر خطر!
شاعر اگر گنت سه قالار ایز لری
شعرین اوخور گوی ده ملک لر سحر
گوی ده پیچیلدیر شئیرینی شاعرین
سانکی افق لر قوووشور، بیر نظر
یازدی اوجا تورک دیله دفتربین
ائيله مه دی گون لرینی هئچ هدر
دفتربین آچسان، نه جوشان چشمه دیر!
بیل کی آخار سو کیمی قاینار گئدر
شعری شیرین، مضمونو یوکسک، آغیر
دینله یه نه خوش گلر البت شکر!
لعل بدخشان دی عقیق یمن
بیت لری دیوانا مونجوق دوزر
فکری آچیق، چکدی وطن قایغیسین
سؤز لری ارزش لی، جواهر، دُر
کلمه لری دوزدو بیر آن رف لره
سانکی ایرف دن سئچیلر کلمه لر





■ **حجہ الاسلام میر حیدر فاطمی**

مَلَمَعَاتِه مَشَوَقْ اُولوب منه اوستاد
 لذا بو شيوه شيرينه اولموشام فرهاد
 هوالسَمَى بموسي على الحكييم كليم
 و كان متقياً، بارعاً من الاوتاد
 فنون شعره مسلط خطيب ماهردى
 آناديلنده گؤزل سبك ائيلهيب ايجاد
 هوالاديب، هوالعالم، هوالناطق
 على فضيلته وارث من بالالاريندان
 فضيلتيه وارث من بالالاريندان
 اديب دير آتاسى، جدى، جد اعلاسى
 فقاھت ايله اندييلر جماعتي ارشاد
 هوالفقيه، هوالعابد، هو الزاهد
 هوالمعلم والرائد على الاوتاد
 هريس دير سوران اولسا اونا آنا يوردو
 ائديب هريسي اونون شهرتى شريف آبا
 نزيل بلده تبريز ساكن فيها
 على محله توحيد منبت الارناد
 منى حساب ائلهدى بحر دالغالانديردى
 دندى كى شير گرگ پيشهده چكه فرياد
 فحضى لمقالى ملمعاً بالترک
 مع التَّعَرَب، البدت رَأْسَى بجياد
 عرب لنميش ايله دبرتديم باشيمى اطاع
 قاتيب عرب ديلينى تور كه طوطى طبعي
 ياراندى طرفه نيستان قفس دن اولدوم
 شمسهُ طلعت من خيالى فى قلمى
 ضياءها ظهرت فى السَّماء كل بلاد
 گؤز اؤرت ر اولسا بو شعريمده نقص صنع
 فنون شعرده چون «فاطمى» دئييل فرهاد
 على اوامره كنت تابعاً فى الحال
 فلن اخالف بالامر فى طريق و داد
 مَلَمَعَاتِيه اُولوب درّ شاهواره صدف
 تايييدي رونق بازار اولموشام دلشاد

باشینی ساوالان داغینا سورتدون
 (حاجی ھریزلی) تګ اوغول بویتدون
 آرخادا دوخسانین، یوزون وارھلہ

جاوانلیق چاغیندا قازاندىغین آد
 ایندی بیر چینارسان قامتی شیمشاد
 عۆمرونو یاشینلا اۆلچمه آى اوستاد
 ھلہ بوکولمه میس دیزین وارھلہ

سن یازیپ یاراتدین قلبینده جانان
 اۆزونوگۆزلره دورتمه دین بیر آن
 دئمہ دین من منم شاعیر دوران
 آمماشعیریمیزده ایزین وارھلہ

قوشدوم بو قوشمانی اورہ ییمده یاز
 دتدیم بۇزقایالار (ترلان) سیزاولماز
 قوی (ھریسی نژاد) اولسون سرافراز
 آخی دوخسانین وار یوزون وارھلہ



■ ھاشم ترلان

ای اوستاد آدگونون موبارک اولسون
 آیناتک گۆزلرده گۆزون وار ھلہ
 انیشلی - یوخوشلو یوللاردان اۆتوب
 ایندی ھامارلی - صاف دوزون وارھلہ

الہ قلم آلیپ عۆمرونو یازسان
 دئمہ قوجالمیشام سن ھلہ یازسان
 سن بیزیم قوجامان قارتالیمیزسان
 ھلہ دئیلمه میس سۆزون وارھلہ

قوجالیق دردینی کۆنلوندن آزدیر
 سنہ اوستاد دئسم یئنہ ده آزدیر
 شعرینین حوسونده عوممان دایازدیر
 یوزونو گۆرمہ یه گۆزون وار ھلہ

فیضولی عطری دیر قلمینده کی
 عروضدان روح آلیپ شعرینین ایلکی
 اوقدردالی سان معنالی سان کی
 شعرینه قاتماغا دوزون وار ھلہ

ھریازیق شاعیره سن تاي اولمادین
 نہ اوتای نہ ده کی بوتای اولمادین
 یاشادین نامرده ھارای اولمادین
 سن یانارواجقاسان کۆزون وارھلہ
 آجیلی شیرینلی ایللردن اؤتدون



■ مقصود تقی زاده ھریس(نیسگیل)

«ھریسی» گئتدی

نہ لر گتیردی خزان یام - یاشیل باغین باشینا
 آمان کی دوشدو دولو گوللو چارداغین باشینا
 گولو خزانلا سولان داغلی بولیوله یئری وار
 اوووج - اوووج بو باغین سپسه توریاغین باشینا
 گۆزومده دالعالانیب آى دنیزله شن یاشلار
 بولودلاشین بو سولان گولشین باغین باشینا
 «ھریسی» گئتدی دۆزوم داغلاری توزا دؤندو
 دۆزوملو اولماماق اتلاندی اولماغین باشینا
 قانادلانارکن آذربایجانین خلف بالاسی
 آدین باغیشلادی ھر زیروه نین، داغین باشینا
 ھریس دیز - دیز آغلاشدی آرخاسینجا اونون
 خزان ته لسدی، دومان چۆکدو ساپلاغین باشینا



■ حسین طهماسب پور شهرک «میرزه»

درین دالغالی جوشغون بیر دنیز دیر
اودریادی دریا تک تمیز دیر
بیراغ ساققالدی ائلرده عزیز دیر
مین آلیش حکمته، عشقه، صفایه
هریس فخرائیله بیر حاجی موسایه

معلم دیر، ادیب دیر، بیرمدیر
قلم له بیردوغولموشدور مُحَرَّر
حکیم، اسلام شناس دیر، بیرمفسر
سوروش قرآنی آچسین آیه-آیه
هریس فخرائیله بیر حاجی موسایه

اوعارف دیر اوشاعیر دیر زبردست
حضورندا اولارسان باده سیز مست
اونا تسلیم ارادت مند دربست
یتترسن عرش اعلایه، منایه
هریس فخرائیله بیر حاجی موسایه

نتجه اون مین یازیب اییات اشعار
کی یوخ منظوم دا یا مضموندا تکرار
کتابلار یامقاله یادگار وار
تماماً باکفایه با درایه
هریس فخرائیله بیر حاجی موسایه

یثنی مکتب هرپسده تاسیس اتمیش
اومکتب عؤمر سورموش ایندی آلتیمیش
حاجی موسی اوژو دوخسانه یتیمیش
الاهی بادوام اولسون بوسایه
هریس فخرائیله بیر حاجی موسایه

آذربایجانیم تاریخ یازیب دیر
اوغوزنامه سی دیلرده گزیب دیر
فاشیزمین بیر کره قبرین قازیب دیر
تانیددیرمیش هرپسی ماسوایه
هریس فخرائیله بیر حاجی موسایه

بو اوستادین گرک نازین چکم من
بو یوک بیر خلق ایله، سانما تکم من
او اوستادیر شه هه ردیر شهرکم من
تشکر لر بوالطافه عطایه
هریس فخرائیله بیر حاجی موسایه



■ محمد حسین قابل نژادی سردرودی

قیرخ گوندور ائدیپ ترک بو دونیانی هرپسی
ماتم ده قویوب آذربایجانی هرپسی
خوش سئیر ائله دی عالم عرفانی هرپسی
گئتدی بیزی آتدی، دوستلار غمه باتدی

قالدی آدی جاوید ادبیات اوجاغیندا
ازدیردی اوزون علم ایله تاریخ قوجاغیندا
خطی یازیلا وار ائوینین هر بوجاغیندا
او مقصده چاتدی، دوستلار غمه باتدی

حاج موسی هرپسی نژادین چوخ اثری وار
بیر گون اولر انسان گندر اما قالار آثار
عومرو اوزون اولدو قلم و دانشی پر بار
توپراغیدا یاتدی، دوستلار غمه باتدی

اولدو اوزو اولمز آدی آثاری کتابی
بیر نئچه دانا خطی سی بیر نئچه سی چاپی
از جمله سی تاریخ هرپس، یاوه سرایان
عومرون باها ساتدی، دوستلار غمه باتدی

قابل نژاد، عرفان ائله بیر دونیانی جنت
عرفان دئیر کافره ده ائیله محبت
عرفاندی وئرر سالکه آرامش و راحت
ائل باشین اوجاندی، دوستلار غمه باتدی





■ سلیمان ثالث

ایسته بیندن دؤنمه دی
ساققالی آغ ساچی آغ
اییلمه دی سینمادی
اوره بینده نئچه داغ

دئدی گرک آیراق
نامردلری مردلری
نئشترله ییب چیخارداق
اوره ک لردن دردلری

آزار- بئزار درد- غم
اثلردن کنار اولسون
انسانیت بوی آتیب
کؤلگه لی چینار اولسون

چاتماسادا بویولدا
ایسته یینین بیرینه
هشتاد ایل سجده قیلدی
حقیقتین پیرینه

قوشولودو توفانلارا
قاتیلدی عصیانلارا



۴۲ = تابستان ۱۳۹۵

غروب

■ محمد انجمن

هر یئتن دن کونول انسانلیق اومما
لیاقت آختارسان هر یسی ده دیر
حاقاسیز قاباغیندا داغ کیمی دوران
صلابت آختارسان هر یسی ده دیر
سوزلری قیمت دن سالیبدیر قندی
اونون مرامینی ائل لر بیه ندی
باشی دارا گئتسه حقی دئیندی
شهامت آختارسان هر یسی ده دیر

طریقت پیری دیر اهل قرآن دیر
فله بین الیندن اوره یی قان دیر
معرفت صاحبی مومن انسان دیر
عبادت آختارسان هر یسی ده دیر

ایسته سن اوستادان درس آلاسان سن
یئتیش خدمتینه «انجمن» هر دن
یازیب یاراتماغی سن اونندان اویرن
فصاحت آختارسان هر یسی ده دیر



■ مقصود تقی زاده هریس (نیسگیل)



■ عباس سهرابی «شاهین»

اتلیمیزین اوجا باشی ساغ اولسون
مین لر حسرت طبیعتین ایشینه
هر کیمین کی اتی جانی دوزلو دور
ماجال وئرمز چکیر قارا دیشینه
ساوالان تک اوجا باشلی کیشی نی
قارا تورپاق رحم ائتمه دن قوجادی
بو گون تورپاق چکرسه ده کامینا
یئنه باشی چوخ باشلاردان اوجادی

هریسی نی تورپاق چکدی کامینا
آغری یا باتیردی اوجا بیر ائلی
یوخ کی اولمه ییب دیر «هریسی» اولمز
واربیر چون اونون بیر اولمز دیلی

لعت سنه لعنت آی قارا تورپاق
آغ اوزلو کس لری چکیرسن کاما
بویله دیر طبیعت یامان هر زامان
کیمین سحر یئیر کیمینی شاما

آما یوخ هریسی اولمه ییب اولمز
دالیندا ائل کیمی آرخاصی واردير
او بیردم دونمه دی دوز اینامیندان
دده سی قورقود تک یاخاسی واردير

دوزگون بیر کیشی ایدی موسی هریسی
اونون اتاسی ایدیر میرزه روح الله
یاشادی آیرلی دوخسان ایکی ایل
روحو شاد یاشایار اونون انشالله

هریسی یاسیندا بو نئجه بیتي
قلمیم آختندی گوزلریم یاشلی
نه دئسین بیر بئله ماتمه «شاهین»
گوزلریم قلمیم سوزلریم یاشلی

دیشاریدان اتشیدیلیر آیاق سسی
کیم دیر کئچن...
آستا- آستا، آغیر- آغیر!!
باخیشیندا دومانلانیب خاطیره لر
اونون کؤهنه تانیسی دیر
بو کوچه لر، بو دؤنگه لر.
ساچلاریندا ییوا سالیب زامان قاری
آلیندا وار فیرتینالی کئچه جک لر شیریملاری.
اؤزو جاوان، یاشی قوجا
شیمشک لره سینه گرمیش «ساپلاق» کیمی
باشی اوجا.

آغلی اؤتکم
خویو گؤزل
چانتاسیندا شعیر- غزل
خاقانی لر، نظامی لر، فضولی لر یادگاری
سؤزلرینده سئوگی ایزی، غم غباری...
وطن درد، آراز درد، ائل قایغیسی،
سورگون دوشموش دیل قایغیسی،
نه لر... نه لر...

اوره یینده غم چارداغی
سینه سینده «صبا» داغی
آددیملایر آستا- آستا، آغیر- آغیر...
کیمدیر کئچن...؟!
هردن گلیر اؤز یوردونا
او گلنده بیزیم شه هر، بیزیم «هریس»
درین له شیر
شعیرله شیر!

باخیشلاری اورک لره سئوگی یاییر
او گلیر ده، او گئدیر ده...
آنجاق یئنه بو کوچه لر، بو دؤنگه لر
آددیمی نین ماهنیسینی سایاقلاییر...
هریس ۱۳۸۳/۷/۴





رضا همراز

اوستاد هریسی و ترجمه صنعتی

اوزون عومور نه په گرک چالیش عومرون انلی گنچسین
حیاتینی بارلی سئوسن قوی دومانلی چنلی گنچسین
دئمه م نیله چالیش آنجاق سنین عومرون سنلی گنچسین
اوزگه لر تک مین ایل آزدیر اوزون کیمی بیر ایل یاشا

اوستاد هریسی نین شاعیرلیک دن علاوه بیر نتیجه آرتیق هنری و داها دوغروسی پایبی دا وارکی،
اونلارین ان دیرلی سی منجه ترجمه صنعتینه نتیجه دئییرلر قول قویمالاری و بو آغیر ایشده
کورکملی صنعتچی هابئله ترجمه چی اولمالاری اولموشدور. بلکه ده بو ایش بوندان آسیلی دیرکی،
اونلار عروض علمینه تانیس اولموش و بو درین علم ده مهارتلی بیرسی دیرلر. بونلازلا برابر
اوستادین بیر باشقا امتیازی ده وار. اودا بوکی، اونلار فارس دیلینده قوشولان عروض اولچوسونده
کی شعرلردن اوز آنا دیل لرینه مارق لا چئویریب، هابئله چئویریرلر. اورنک اولسون دئییه بو گونه
کیمی بو عالی جنابین تبریزی قطران، ایبوردلی انوری، شیرازی سعدی، غزنه لی سنائی، اوستاد
شهریار، باغدادلی فضولو، شیروانی خاقانی، حکیم جامی، شیخ اشراق فلسفه سی نین بانی سی
آدلیم فیلسوف سهروردلی شیخ اشراق و سایره لرینین بیر سیرا دیرلی اثرلرین تورکجه میزه
چئویرمیشلر کی بیر سیراسینین شاهیدی اولموشوق. او بو موفقیت لرین سببین قرآن، نهج البلاغه
و خاقانی ایله محشور اولمالاری ذکر ائدیرلر. اوستاد هریسی تورک دونیاسینین اویونوب، فخر
ائتدییی بویوک فیضولونون «انیس القلب» آدلی شاه اثرین کی:

دلم درجیست اسرار سخن درهای غلطانش
فضای علم دریا فیض حق باران نیسانش

یاشلیقلی ۱۳۰ بیت لیک دن زیاده اولان قصیده سین تام باجاریق و مهارت له هامیسین آنادیلیمیزه
چئورمیشلر. همین ترجمه نین بیر نتیجه بیتینین اوخوجوسو اولاق:

سوزون اسراری کونلوم حوققاسیندا دور غلطان دیر
فضاسی بیلمه گین دریاسی حقین سانکی نیسان دیر
نه لولولر تعالی الله کی ترو یومشاق کی اونلاردان
بزک لنمیش اولاردان سیننه عزرای عرفان دیر
دیلین سانکی بو حوققابه او دریایه یولو واردیر
کی هر لحظه گورورسن وقفه سیز حالدا دور افشان دیر



... سوزه بیر حده تم وار منزلت زعم معلمده
 آدی گاهی دوعادیر، وحی دیر گه، گاه قرآن دیر
 سوزون ایستک لی سین هر کیم بزک لندیرسه بیلسین کی
 لباس معرفت گئیدیرمه یه اندامی عوریاں دیر
 اوچورتما کسب عرفان سیز بدنن روح قوشون سانکی
 اوشاق دیر روح عرفان کسبینه جسمین دبستان دیر ...
 گوردیوموز کیمی بو ترجمه نین بیت لرینده نه گوزل ذوق و هنر ایشله نیلمیشدیر. او، بو کیمی
 ترجمه لردن بیرسین یوخ، ایکی سین یوخ، اوچون یوخ، بلکه بئری گلنده دیزین قاتالیب، باشقا
 ترجمه لره ده مشغول اولموشدور. بورادا دا بویوک شاعیر «جامی» دن بیر چئوریلیمیش شعرین بیر
 نچه بیتین بیر گه اوخویاق:

سنه ای شانلی دلبر قلب لر یانسیں سیاه اولسون
 عبورون هانسی یولدان اولسا یوز جان خاک راه اولسون
 شکیلنمکده شکلین آز داریخسایدی دئییردیم کی
 گیله م هر لحظه گوزده شکلیوه قوی جایگاه اولسون
 سنین عشقین بیزی عاغلین حدودندان ائدیر خارج
 گوروم قلب اولکه سینده دایم عشقین پادشاه اولسون
 رضایم سویله دین روخساریما تا لاله گون اولدو
 سوزومده غل و غش گورسن بو روخساریم سیاه اولسون...

اوستاد هریمی بو کیمی ترجمه لردن دئدییمیز کیمی بیر یوخ، ایکی یوخ، اوچ یوخ بلکه نچه دنه
 سینین چئوریمه سینین زحمتینه متقبل اولوب کی بیر سیراسین گوروب اوخودوق. بو ترجمه لر
 اوست - اوسته بویوک و ادلیم شاعیرلریمیزین ان گوزل لریندن اولموشلار. بورادا اوستاد هریمی
 نین فارس شاعیری شیرازی سعدی نین:
 امشب مگر بوقت نمی خواند این خروس
 عشاق بس نکرده هنوز از کنار و بوس...

باشلیقلی شعرینین ترجمه سینه ایکی بیت ده علاوه ائده رک بو کیمی دوام ائدیپ:
 واختیندا بانلامیر ائله بیل بو گنج خروس
 آیریلمايیدی قونچا دوداقدان هنوز بوس
 دورون توتوب نگار اوزونون کسمه تئل لری
 سانکی اوزوکدی عاج قاشی دیر جنسی آبنوس
 تا یاتمايیدی فتنه گوزو غافل اولما هان
 چکسن دوداق - دوداقدان اولار قسمتین فسوس
 تا جمعه مسجدیندن اوجالمایب آذان سسی
 یا چالمایب آتا بیگ ائویندن طنین کوس
 مغبونور کیم بئچه گوزه نه اوخشار دوداقدن
 ترک اوپوش ائده دئییه به بانلاییر خروس...
 اونون ترجمه لرینده حکیم سنائی دن ده بیر نچه سی گورونور کی بورادا بیرری سینین بیر نچه
 بیته سیز ساین اوخوجولارا تقدیم اولونور.



جهاندا آختاریش سان چوخ یئتیم وار
 یئتیم اصلا تایلماز مصطفی تک
 دولو اورماندی آسلان ایله عالم
 اولورمو آسلان اولسون مرتضی تک؟
 نه چوخ وار آسیه، سارا و مریم
 اولانماز بیر خانیم خیرالنساء تک
 اولن چوخ وار شهید الله یولوندا
 وئریب کیم جان شهید کربلا تک؟
 امام چوخ وار اولانماز سینجی سالسان
 بیرى شرفین شهنشاهی رضا تک
 حدیث دن چوخ حدیث وار لیک صادق
 محدث هاردا وار خیرالوری تک
 «سنائی» دن هریسی بو چئویرمه
 منار طبع موزون دور سنا تک

اوستاد حاج موسی هریسی نین ان چوخ سئودییی شاعیرلردن بیرسی، بلکه ده بیرینجیسی خلاق
 المعانی لقبی ایله تانینان حکیم افضل الدین خاقانی دیر. او همه شه دئییر: «اگر قرار اولسایدی
 شاعیر لردن ده پیغمبر چیخسایدی گرکلی ایدی ائله خاقانی مبعوث اولایدی» دوغرودان دا خاقانی
 کیمی گوجلو، هابئله نهنگ بیر شاعیری فارس - تورک ادبیاتیندا تاپماق هنج دا راحت دئییل.
 حکیم خاقانی نین نفسین و کولکه سین چاغداش شاعیرلرین هامیسیندان داها آرتیق اوستاد
 هریسی نین آثاریندا گورمک مومکون دور. او، اثرلرینده خاقانی دن یارارلانماقدان علاوه، خاقانی
 نین ده شعرلریندن تورکجه میزه ترجمه ائدیب. بویورون باخین لطفا:

آن مصر مملکت که تو دیدی خراب شد
 و آن نیل مکرمت که شنیدی سراب شد
 سرو سعادت از تف خندلان ز کال گشت
 اکنون بر آن زکال جگر ها کباب شد ...

سن گورن مملکت خراب اولدو
 دریالار بوش بوتون سراب اولدو
 سعد سروین کومورچو اتندی کومور
 کوزمه سینده کونول کاباب اولدو
 قارتالا اوج دا اوخ چاتانمازدی
 شه پری قاتل عقاب اولدو
 غم بساطی آچیلدی گویلرده
 ظلمت آجرام آرا حجاب اولدو
 اولدو دوردونجو گوی عزا خانه
 روح عزادار آفتاب اولدو
 گنججه ظلمت تتلین ساچین دارادی
 آق توکو گوندوزون خضاب اولدو...



بویوک و اوستاد شاعیریمیز کلاسیک شعرى سئویب، بو
قالیبا تعرض ائيله یه نی قیناییر . ماراقلی دیر کی بو قونودا
کی شعرلر له ده ماراقلانیر. اورنک اولاراق داھی شاعیریمیز
رحمتلی اوستاد سید محمد حسین شهریارین:

سوال کرد رفیقی به سادگی از من
ترا که این همه افکار غز و باریک است
چرا مثال دگر شاعران نه شنگولی
افق همیشه برای تو تنگ و باریک است
پس از تامل بسیار گفتمش ای دوست
خجالتم چه دهی شعر من کلاسیک است

بو شعرین اوخودوقدا بئله ترجمه ائدیپ:
سوروشدو ساده واری بیر نفر تانیس مندن
سنه کی وئرگی بو افکار غز و بارک دیر
ندیر سبب شعرا تک حالین دئییل شنگول؟
ایشیق اوفوق سنه همواره داردی ، تاریک دیر
فیکیر له شیب اونا عرض ائيله دیم منی قیناما
کی شعر یمین ادبی صنعتی کلاسیک دیر

بو را دا کونلوم ایستردی اوستادین تبریزلی حکیم قطرانان
ترجمه ائدییی بیر ترجمه نین ده اوخوجوسو اولاق

ایلک اونجه شعرین اصلی:
بود محال مرا داشتن امید محال
بر عالمی که نباشد همواره بر یک حال
از آن زمان که زمانی بود حال زین سان بود
جهان بگردد و لین نگردهش احوال
دگر شوی تو و لیکن همان بود شب و روز
دگر شوی تو و لیکن همان بود مه و سال ...
خدا به مردم تبریز بر فکند فنا
فلک به نعمت تبریز بر فکند زوال
فراتر گشت نشیب و نشیب گشت فراز
رمال گشت جبال و جبال گشت رمال
دریده گشت زمین و خمیده گشت نبات
دمنده گشت بحاد و رونده گشت جبال
بسا سرای که بامش همی بسود فلک
بسا درخت که شاخش همی بود هلال

ایندی ایسه شعرین ترجمه سی:
محال دیر منه حاصل اولا امید محال
جهان آرا کی اونا یوخدو دایما بیر حال
جهان جهان اولوبان حال و احوالی بئله دیر
کی فیزلانیر اوزو فیزلانمیر اوندکی احوال
گنجه همان گنجه دیر گون همان ولی سن یوخ
عوض سن اولمالی سان اولمایاندی بو سن و سال
... تاری فنایه دوچار اتندی تبریزین اهلین
نصیب نعمت شهره فلک دن اولدو زوال
دولاندی اوستو اولوب آلت - آلتی اوست اولدو
قوم اولدو داغلاری داغلاردا اولدو مثل رمال
جیریلدی یئر بوکولوب دور بویو گورونی لرین
دینزلر اولدو خروشان سریع سیرالجال
چوخ اتو کی لمس ائده ردی داھی اونون فلکه
نه چوخ آغاج کی بوداقلار ائدیردی لمس هلال...

هامی میز بیلیریک کی، اوستادین ترجمه لرینه دایر
یازماق بو نتیجه سطره گرکمز. آنجاق بیز بو آرزی
نی باشقا بیر ماجالا ساخلایاراق باش اوجا و قوجا
ائلیمیزین آغ ساققال بالاسینا جان ساغلاملیغی آرزی
لایب اونون اوستادلیقلا تبریزلی حکیم قطرانان
چئویردی بیر شعرینین نئچه بیتینین اوخوماغین
سیزین له پایلاشماق ایستردیم. دئمه لی یم قطران
بو قصیده نی هجری ۴۳۴ ینجی ایلده تبریزده باش
وئرن دهشتلی زلزله یه عاید قوشموشدور. آرتیریرام
بو ترجمه لر ائله اوستاد هریسی یه یاراشیر و اوستاد
هریسی ایسه ترجمه لره و ماراقلی دیر کی شعرلر
و اوستاد ایسه آذربایجانا یاراشیرلار. عومرونون
بیش میش چاغلارین کئچیرن اوستاد لارا عشق
اولسون.

۸۳/۶/۳۰



۴۷ ■ تابستان ۱۳۹۵

غروب



فضل دریاسی

ادبیات خادمی اوستاد هریسی نین یادنامه سی